

Ongelaod: Klekool, Ngloik ma Chelitakl



***Ongelaod:
Klekool, Ngloik
ma Chelitakl***

by

The Palau Society of Historians

Bureau of Arts and Culture
Ministry of Community and Cultural Affairs
Koror, Republic of Palau

***Traditional and Customary Practices
Palauan Series 8
2002***

THE SOCIETY OF HISTORIANS

TITLE, NAME

STATE

| | |
|------------------------------------|--------------|
| 1. Uchelrutechei Wataru Elbelau | Ngeremlengui |
| 2. Ruluked Johannes Ngirakesau | Melekeok |
| 3. Dirraii Yosko O. Ngiratumerang | Aimeliik |
| 4. Iechadribukel Remoket Mengerkur | Koror |
| 5. Ngiramedalabai Besebeş Osarch | Ngaraard |
| 6. Iechadairikl Renguul Kloulchad | Ngarchelong |
| 7. Koibad Melaitau Tebei | Ngiwal |
| 8. Madrainglai Tmatk Timulch | Ngatpang |
| 9. Ngirkebai Aichi Kumangai | Ngardmau |
| 10. Madraskesuk Paulus O. Sked | Ngchesar |
| 11. Ilabsis Ngirangeang Ngiralmu | Airai |
| 12. Aderkeroi Yashinto Isechal | Peleliu |
| 13. Buikredechor Chiokai Kloulubak | Kayangel |
| 14. Dirraiterir Theodosia Blailes | Angaur |
| 15. Orue-Tamor Albis | Sonsorol |
| 16. Domiciano Andrew | Hatothobei |

Bureau of Arts and Culture, Republic of Palau, Koror 96940

© 2002 by the Bureau of Arts and Culture

All rights reserved. Published 2002

Palau Society of Historians

Ongelaod – Entertainment

Palauan Series 8

1. Palau - Traditional Culture.
2. Palau - History.
3. Anthropology - Micronesia - Palau.

Anthropology Research Series

Volume

- 1 *Rechuodel 1: Traditional Culture and Lifeways Long Ago in Palau* by the Palau Society of Historians, English Translation by DeVerne Reed Smith. [English, 1997] xii+101 pp.; 29 figs., index
- 2 *Archaeology and Historic Preservation in Palau: The Micronesian Resources Study* by David Snyder and Brian M. Butler. [English, 1997]
- 3 *Recommendations for the Preservation of Historic and Cultural Resources in Palau* by DeVerne Reed Smith. [English, 1997] vi+60 pp.; 6 figs.; index

The Anthropology Research Series is an occasional publication series devoted to disseminating information about Palauan culture and history. Submissions are welcome.

Series Editors Volume 1: William H. Adams and Florencio Gibbons

Series Editor Volume 2-3: William H. Adams

Printed by US National Park Service

Oral History Research Series

Volume

- 1 *Rechuodel 1* by the Palau Society of Historians. [Palauan, 1995] x+87 pp.; 29 figs.; index
- 2 *Rechuodel 2* by the Palau Society of Historians. [Palauan, 1996] xii+74 pp.; index

The Oral History Research Series is an occasional publications series devoted to disseminating information about Palauan culture and history in the Palauan language. Submissions are welcome.

Series Editors: Florencio Gibbons and William H. Adams

Traditional and Customary Practices Series

Palauan Booklets

- 1 *Ulekerreuil a Kldiull Ma Cheroll* by the Palau Society of Historians. [Palauan, 1995] vi+19 pp.; 2 figs.; index
- 2 *Ulekerreuil a Kodall Ma Kemeldiil* by the Palau Society of Historians. [1995, Palauan] vi+30 pp.; 4 figs; index
- 3 *Ibetel a Uldelid e Ulekerreu el Omerreder er Belau* by the Palau Society of Historians. [Palauan, 1998] vi+17 pp.; 2 figs.; glossary
- 4 *Klisiich el Oeak a Cheroll* by the Palau Society of Historians. [Palauan, 1998] vi+8 pp.; glossary; index
- 5 *Omengereker ma Kerruul* by the Palau Society of Historians. [Palauan, 1999] vi+16 pp.; 2 figs.; glossary; index
- 6 *Kar ma Ukeruul* by the Palau Society of Historians. [Palauan, 2000] vi+24 pp.; 10 figs.; glossary

7. *Klalo ra Blai, Kebliil, ma Beluu* by the Palau Society of Historians. [Palauan, 2001] vi+37 pp.; 49 figs.; glossary
 8. *Ongelaod* by the Bureau of Arts and Culture and Palau Society of Historians. [Palauan, 2002] viii+67 pp.; 27 figs.; glossary; index. Cover illustration from Krämer Ergebnisse der Südsee-Expedition, Vol.3, part-vol.5, dt.14.
- Series Editors Booklets 1 & 2: Florencio Gibbons and William H. Adams
 Series Editors Booklet 3: Vicky N. Kanai, Florencio Gibbons, Dave Orak, Rita Olsudong, Lorne Holyoak and Walter Metes.
- Series Editors Booklets 4, 5 & 6: Florencio Gibbons, Vicky N. Kanai and Lorne Holyoak.
- Series Editors Booklet 7: Walter Metes, Vicky N. Kanai, Calvin Emesiochel, Temaël Kloulechad, Lynda Tellames, Melson Miko, Meked Besebes, and Rita Olsudong.
- Series Editors Booklet 8: Walter Metes, Vicky N. Kanai, Temaël Kloulechad, Lynda Tellames, Melson Miko, and Moline Smaserui.

English Booklets

- 1 *Pregnancy and Birth* by the Palau Society of Historians. [English, 1998] vi+19 pp.; 1 fig.; glossary; index. Translation by Palau Resources Institute.
- 2 *Death, Funeral and Associated Responsibilities* by the Palau Society of Historians. [English, 1998] vi+19 pp.; 4 figs.; glossary; index. Translation by Palau Resources Institute.
- 3 *Traditional Leadership in Palau* by the Palau Society of Historians. [English, 1998] vi+30 pp.; 2 figs.; glossary; index. Translation by Palau Resources Institute.
- 4 *Status and Strength by Birth* by the Palau Society of Historians. [English, 1998] vi+9 pp.; glossary; index. Translation by Palau Resources Institute.
- 5 *Economy and Trade* by the Palau Society of Historians. [English, 1999] vi+13 pp.; 2 figs.; glossary; index.
- 6 *Medicine and Therapy* by the Palau Society of Historians. [English, 2000] vi+16 pp.; 6 figs.; glossary.
7. *Traditional Items and Properties of a Household, Clan, and Village* by the Palau Society of Historians. [English, 2001] vi+30 pp.; 49 figs.
8. *Entertainment* by the Bureau of Arts and Culture and the Palau Society of Historians. [English, 2002] viii+63pp.; 27 figs.; bibliography. Cover illustration from Krämer, Ergebnisse der Südsee-Expedition, Vol.3, part-vol.5, Doppeltafel 14.

Series editors Booklets 1-6: Florencio Gibbons, Lorne Holyoak and Vicky N. Kanai.

Series Editors Booklet 7: Florencio Gibbons, Vicky N. Kanai, Carmen C.H. Petrosian-Husa, Lorne Holyoak, Melson Miko, and Meked Besebes.

Series Editors Booklet 8: Carmen C.H. Petrosian-Husa, Vicky N. Kanai, Lynda Tellames, Melson Miko, and Moline Smaserui.

The Traditional and Customary Practices Series provides information about Palauan

culture in the Palauan language and in English. All booklets are abstracted from *Rechuodel* with additional information provided.

Disclaimer Statement

This publication was produced by the Society of Historians, Palau Bureau of Arts and Culture and the Palau Historic Preservation Program in partnership with the National Park Service, Department of the Interior, United States of America. However, the contents and information contained herein do not necessarily reflect the views or policies of the Department of the Interior.

Nondiscrimination Statement

The Palau Bureau of Arts and Culture and Palau Historic Preservation Program receive US Federal financial assistance for recording of oral histories and traditions, and the identification and protection of cultural and traditional historic sites and properties. The U.S. Department of the Interior strictly prohibits unlawful discrimination on the basis of race, color, national origin, age or handicap. Any person who believes he or she has been discriminated against in any programme, activity or facility operated by a recipient of Federal assistance should write to: Director, Equal Opportunity Program, U.S. Department of the Interior, National Park Service, P.O. Box 37127, Washington, D.C. 20013-7127.

Table of Contents

| | |
|-------------------------------------|----|
| Ongelaod..... | 1 |
| Mur..... | 2 |
| Mulbekel..... | 3 |
| Chelsimer el Mur..... | 3 |
| Ngloik..... | 6 |
| Ruk..... | 8 |
| Ngloik - Nglikir a Redil..... | 12 |
| Nglikir a Rengalek..... | 17 |
| Esols ma Chelitakl..... | 18 |
| Derubesbes..... | 22 |
| Kerrekord..... | 24 |
| Rebetii..... | 24 |
| Keseke..... | 26 |
| Beritotou..... | 27 |
| Derebechesiil..... | 28 |
| Delang me Lall..... | 28 |
| Boid me Omengerdakl..... | 29 |
| Klekool..... | 31 |
| Kedam..... | 32 |
| Klokolir a Rengalek..... | 37 |
| Cheldecheduch el Chelid..... | 43 |
| Beluu ra Dims Ngebard er Belau..... | 45 |
| Sonsorol..... | 45 |
| Hatohobei..... | 55 |
| Glossary..... | 64 |
| Footnotes..... | 65 |
| Credits..... | 66 |
| Illustrations | |

Ongelaod

Ar chad er Belau a meduch ra betok el bedengel a tekoi. A tara tekoi el meduch er ngii e klou a ultutelel ra klechad er tir a tekoi ra ongelaod. A ongelaod a dousbech er ngii a rechad er Belau el mengelaod er tir ra uriul ra urerir ra blai ma urerir ra beluu. Tiang a mesterir a techall a rechad ra beluu el me keldibel e kasoos, e kausisechakl, e kaiuedanges e oldeu a rengrir e omak a ungil deleuill. Ngar ngii a euang el meklou el kakerous el teletelel a ongelaod. Ngar ngii a klekool, nglikir ar sechal ma redil, chelitakl ma cheldecheduch.

A tara telengtengil a ongelaod a omilil buil. A omilil buil a di ngar ngii sel lungil a buil, orakiru. Tirkel el ouchelechol beluu a tuobed el mo milil ra chelechol, e tirkel diak el ouchelechol beluu a tuobed el mo milil ra ked. A omilil buil a oumesingd el mekekerei el chad a ngar ngii. A klekool ma chelitakl ma ngloik el ngar ngii ra omilil buil a diak el utebengall a tekoi ra chelsel ma diak el loltirakl aikel meral teletelel aikal omeruul. Te di merderad a chelitakl ma chimal a ngloik el di uchul ongelodir el kirel tial omilil buil.

A cheldecheduch el ngii a tara teletael ra ongelaod a ongelodir a telungalk. A ungil taem el ngar ngii a cheldecheduch a le klebesei. Seikid eng obkard a olbidel ea tara chuodel el rubak ra blai a mengedecheduch a cheldecheduch el chelid malechub eng kuk di bebil ra tekoi el ongasireng malechub eng suobel, eng di ngii a kmal ongelaod.

Mur

A mur a tara mle klou a ultutelel er kid a rechad er Belau. Ngar ngii a mur ra klechedaol ma mur ra beluu el di chad ra tal beluu a meruul er ngii el kirel a ungil klebesei ra re keblurir. A babier el milketmokl ra uchelel a rak ra tal telael ma etiu el dart (1900) a ouchais el kmo, aikal mur a blechoel el ngarngii el melai a betok el klebesei. Omengetmeklel a meklou el mur a sebechel betok el klebesei el mo buil a klungel el taem el lousbech er ngii el mengetmokl. Ngar ngii a omesubel a ngloik, ma re meloik el chad a reuoll a kelir, ma skel ma omengetmeklel a kall el ua kukau ma ilumel el delebdeb meng mo sebechel otekur a seked el mer tial mur. A Augustin Krämer el chad ra Dois el milsuub a teletelel a klengar ra rechad er Belau er sera rak ra tal telael ma etiu el dart ma etiu (1909) a mle tal ngara chimong ra ikal meklou el mur. Ngkal chad a ouchais el kmo, ngkmal mle mechas a rengul e kmal mle chemat ra omengetmeklel aikal mur.¹ A kabelment ra Dois a dimlak el soal auaikang el omeruul, meng milerrob a meklou el mur ma klechedaol. Meng mlo uaisei meng di mlo mekekerei el mur a subed el mo er ngii.

Ngar ngii a betok el bedengel a mur, eng di tial babier a di mo cholt a teblong el bedengel el ngii a dirk doruul ra rechuodel el me lmuut er chelechang el sils. Meng ngar ngii a mur al bekedecherur a bai, tiang ea tang. Ea tang a mur ra klou el chad al bo lolobech el mo rubak. Engii a ngar ngii a mekekerei el mur el ua mur el kirel a kot el redechel a tuu a bol mark.²

Mulbekel

A rubekul a beluu a melib a mulbekel mur. Sei el metib el kmo, ng mo er ngii a mulbekel mur eng metuk a oleketokel ra belengel e mekabs ra ilasngesungel ra bai. Ma rechad el merael el mechengelakl ra bai a di mesang tiang, e medengei el kmo, ng mo er ngii a mulbekel mur. E seikid engii a mo er ngii a omengetmeklel a mur.³ Ma bital taoch a mo oungerachel a omerellel a kall ea bital taoch a oungerachel a rolel ongelaod el ua ruk rar sechal ma nglikir a redil. Ar mo ouruk a mechesimer ra bai ra cheldebechel e mesuub a ruk ma redil mete dirrek el mechesimer ra tara bai ra cheldebechel malechub eng diangel e mesuub a ngloik. Tirkel chelsimer e mesuub a ngloik a blechoel el sel bel tuobed eng ngar ngii a oilaol el loloik er ngii. E tirkel diak el chelsimer a diak a oilaol el loloik er ngii. Ar sechal a tuobed a ruk er tir el kot ete mochu redil.

A omerellel a kall ma ildisel a tara klou el telengtengil a ungil klebesei er kid a rechad er Belau. Ng ua el llach el ungil al betok a kall el mekelii a seked era le mekesai. Ngar ngii a rubak el metutk ra chelsel a klobak el mo oungerachel a omerusel a kall, ma rebek el chad a mo er ngii a kelir. A kall ra mur a ngar ngii a osengel. Ma kukau a lengai el mechobech ra oleketokel ma delebdeb malechub eng ilaot a ngara chelsel a meklou el ilengel.

Chelsimer el Mur

Sei el oumur a di tang el redil e kede omekedong er ngii el kmo, chelsimer el mur. A chelsimer el mur a mur el loruul er ngii a bechil ngkal redil el menglebokel ra

bechil. Tial mur a dirrek el longesechii a deruchellel ngkal redil ra kleblillel. A tara cheldecheduch el chad ra rechuodel a ochotii el kmo, ngkel ua el lulechellii tial mur a Terkelel ra loruul ra merngel a bechil ra Sachalei.⁴ Ng dirrek el mocholt ra cheldecheduch el chad ra Olungiis ra lodureklii a bechil el mo remei e longedmokl er ngii el kirel a merengel el chelsimer el mur.⁵ A chelsimer el mur a loruul er ngii ra belual a redil meng sebechir ar chad ra blil ma kleblillel el me er ngii el mur. Tiang el mur a diak el ngiidil chad a meruul er ngii, ng di tirkel meteet a meruul er tial mur eleng ngklou el omengitel a udoud. A rubak el meruul ra merengel a bechil a oltobed a udoud el omechar a kelel tial mur, e oltobed a udoud el cheral a oilaol, e oltobed a udoud el mo ra remeloik el redil e dirrek el oltobed a udoud el mo ra okdemelel ngkal bechil. A rak ra tal telael ma eai el dart ma okolem, 1860, ea Kubary el chad ra Poland el mla'er Belau a milsang a chelsimer el mur. Ma osengel er tial mur eng bekord el ngara dart el sualo el kukau a milkang. Tiang el lilsang el mur a kmal betok el ludoud a milchoit er ngii, ele rechedal ngkal rubak a mlo tmak e chemudel a udoud e ngmai el msang ngkal rubak meng ngullab el mengkad a belsel tial merengel a bechil.⁶

A chelsimer el mur a di redil a meloik er ngii. A re meloik el dil er tia el mur a di tirkei el kmal redil ra beluu el oak a ochell ra kebliil. Eng di lekeang a ochell eng mo sebechir a re ulehell malechub e te rrodel el mo meloik, eng di ngeiuul a kengei er ngii ra ikei el euang el saus ra beluu. A tilorech el ochell el redil ra blai malechub eng ngelekel a ourrot a osiseball ra diangel el bekatel a udoud er ngii. Tirkal meloik el redil er tial chelsimer el

mur a mengai el mo mechesimer ra diangel el kmeed el tal buil e mesuub a ngloik el kirel tial mur.

Sel sils ra mur, mele mermang el keldibel ar chedal ngkal redil mar beluu ea kall a mla mekedmokl e mengai el mei er tial ngar ngii a mur. E seikid engii a mesuches a diangel eng tuobed ar meloik.

Chisel a chelsimer el mur el lilsang a Augustin Krämer ma bechil:

Chelsel a lluich ma eai el mora okedei el kebesengil a ongeuid el buil ra rak ra tal telael ma etiu el dart ma etiu (July 28 to 30 1909) engak ma E.K. a mla ra mur ra Irrai. A medal a tuangel ra ongerung el blai el Esuroi a mla er ngii a oilaol ra medal. A ieta sils ra kot el sils eng mla er ngii a euang el nglikir a redil el mle tuobed. Tial oilaol a cheldouel el di ua chedeuel a diangel el ngar ngii e mesuub a ngloik. A uchei ra lomuchel a ngloik, ete ngilai a kerrekar el suchesii a bitang el chesmerel a diangel ete tuobed tirkal meloik el me er tial oilaol e mlo meloik. Te mla er ngii a bekord el okeuang el redil el belsiochel e meloik. Tial silchesii el chesimer a bekord el ngara lluich ma elolem el riongel a klemengetel. Engii a mla er ngii a kmal betok el sualo el kukau ele ngilai el melocha ra medal tial oilaol el kekel tial mur (Krämer 1926:309-310).

Ngloik

A ngloik a tara telengtengil a ongeloded a rechad er Belau ra rechuodel el me er chelechang el sils eleng olechotel a deurreng. A ngloik a oumesingd el ngar ngii sel ngar ngii a meklou el mur. Ar me ra mur el chad a kmal semeriar el lomes er tirkal el mo oltobed a nglikir ele te medengei el kmo, ng meringel a omesubel a ngloik. Seikid el klemieriar reng, ete kmal lomtab a chesols ma chelitakl ra ikal ngloik ele aikaikid a utebengall a tekoi ra chelsel eleng ouchais a chisir ar merael a chisir el chad malechub eng meklou el tekoi el dilubech ra beluu. Te dirrek el kmal dmeu a rengrir eleng chetengakl el mor tir al ngar ngii a chederir, ngelekir, malechub eng ta er tir el meloik. Tiai a tara kmal uchul ma ngloik a tara tekoi el oumesingd el chad a sorir el mo meduch er ngii. Ma rengalek a di mekekerei eng omuchel omesubel a ngloik ra blai. Esel bochal meklou e te osiik ra meduch el olsisechakl a ngloik ete omechar er tir ete olsisechakl a ngloik.

A ngliked a rechad er Belau a bleketakl a nglikir ar sechal el ruk ma redil el ngloik. A tekoi el dousbech meng dirrek el kmal ungil el meketeklii tiang el tekoi. A redil a loloik e kede kmo te meloik eal sechal e kede kmo te oruk, e diak a tekinged el mesaod el kirel a sechal ma redil al dak el meloik. A tara oisechii a blingelel a ngloik er Belau a mur ma omilil buil ra kederang malechub eng ked.

Ar meloik el chad a uchei ra be loltobed a nglikir ete mla kudmekelterir el sechal a mla otuu a beches el

usekerir ea redil a mla otuu a beches el cheritir el mla besiich el kirel a ngloik. E seikid e tir a mocha omechobech er tir el ngara ikel beldeklir. Me tirkel ngara lebuchel el tir a teuang, a tuobed ra ikel euang el saus ra beluu, a ngara belengir tirkal meloik ma oruk. A renga ra lebuchel a olab a ngerel a ngloik. A tang er tirkal ngara lebuchel el ungil a ngerel a mo obang ngerel a ngloik, ngkang a doleker er ngii el kmo, mesuchokl.

A childisir a rechad el ngara ngloik a kirel di blechoel el kabekbuk mal bo er ngii a diu mel obii el mo eredobech eng kirel el di osisiu a chidisir a re ngara bitang ma bitang. Ea blechebechir a di oltirakl ra ikel uldelid ra rechuodel el mei. E di tang a teletelir a loloik el kmal di osisiu a bekesir ma chimorir ra chimal a ngloik. A omengibechib a di ngar ngii ra nglikir a redil el di multuil ra beluu ma beluu eng mo er ngii a ngodech ra teletael. A chad el dedu el kmo ngungil meloik a chad el sebechel medeu a ochil el moriou ea osenged er ngii eng medemedemk e sebechel omes ra rechad e kora olngamech a osengel.

Ar meloik sel chelsimer e losuub a ngloik ete chelsimer ra diangel malechub eng bai ra re cheldebechel. Te chelsimer el kmeed el tal buil el mo bedul a edei el buil e kmal di mesuub a ngloik. Esel sils el temel a ngloik e tirkel el mle chelsimer a mo meloik ra bebul a oilaol. Eal sekum eng dimlak el chelsimer e mesuub a ngloik, eng diak el bo loloik ra bebul a oilaol, te di sebechir el meloik ra chelsel a bai malechub eng ikrel a bai. A loloik ra chelsel a bai, ete blechobech ra bital kboub e chemau el bedul a bital kboub el dengchokl er ngii a rubak ma rechad ra bleuu. Eal sekum a bai a kekerei ete tuobed el

mer rikl mete meloik ra cheldekkel a bai. Al ngara chelsel a bai ete omkard a olbidel eng ngar ngii a ngloik, eal ngar rikl ra cheldekkel a bai ete omkard a tuich.

Ruk - Nglikir ar sechal

A chelid el ngklel a Uchelchelid a milkbechii a ruk. Ngkal chelid a mle dengchokl ra kederang ra Uchelbeluu e mesa oruidel el mesab a teber e kmal mlo mechas a rengul er tial teletael meng silubii. Tiaikid el sebngei a teber tiaikid ea chimal a ruk. Ma ruk a mlo kot el klebokel el nglikir ar sechal ra rechuodel ra oleblechelid ma olebelechad.¹

Tial ngloik el kildmeklii a Uchelchelid a dital ngodech el ngloik eleng diak dongitakl er ngii ma diak omelolk er ngii, ng kora chelellakl el ngloik eng di klou a utebengall er ngii. Ng klou el chetengakl el mo ra sechal al mengilt el mo tara ouruk. A ruk a di ngar ngii sel le ngar ngii a mur ra beluu. Tiang a semesemel a deleuill ra delongelir a rechad ma beluu ma beluu. A mla ngar ngii el omesuub a ouchais el kmo, ng cheldebechelir ar meklou el chad a oungerachel a kirel a omesubel ma otebedel a ruk. Ar ouruk el chad ra Irrai ra ngara mong a ouruk el lullab a delsachel el kerrekar el teletelel a oruidel.²

A rouruk a meringel a urrerir el mengetmokl er tir meng sebechir el kmal mo ungil a nglikir el diak a tang er tir el mo ngodech. Sel belsechel sils el bel tobed ar ouruk ete mla mo kora becheleleu ra klemengetel a taem el chelsimer. Seikid e tir a chemilt a bedengir ra reng e ngmai a chebeklir el tucherakl ra ongelngelir e cheltekill a deterir ma chusir el lengel a bambuu.

A rak ra tal telael ma etiu el dart ma tang (1901) e sel simbung ra Dois el “Deutsche Kolonialblatt” ra llel ra 449 a ouchais a chisel a ruk el lilsang:

“Tial ngloik a di mle sechal a ouruk er ngii. Tirkal ouruk a ngara bebul a oilaol el bekord el erung el dart el mo bedul erung el dart ma okeim el riongel a klemengetel. A telcherakl ra chedelkelk el chierir tirkal oruk a bekerkard el bngal a cheremall, ea rrenged ra ongelngelir ma chimorir a llel a kerrekar el kmeed el kora teletelel a llel a demailei. Tirka dirrek el ollab a lidir el ngara klisichel a chimorir. Eng di uchei ra lomuchel tial ruk ete ngar ngii ar terung el chad el tilobed el me meruul ra bedoel. Ma tang er tir a ullab a lidel el lomurech er ngkal tang. Me ngkal bruchel a ulemmed a lidel ngkal lomurech. Al ngemedang a lidel ngkal lomurech ete metengel er tial oilaol eng mocha er ngii a ruk. Ma lomuchel a ruk, ete bekord el ngar okolem el chad a mle tuobed el me ouruk. Tirka kmal di tang a bekesir ma chimorir meng kmal di tang el mo re bab e meriou. A dechau tir ma domes er tir el lemolem ea rengud eng di tal chad ele te kmal melemalt e kmal di tang a blekeklir ma teletelir. Tiang a ochotii a kmo, te kmal mle meringel el mesuub er tial ngloik.”

A ruk el nglikir ar sechal a ngar ngii a telengtengil:

Ongurs

A Ongurs a belkul a kmo, oltamet. Eng di sel tekoi ra ruk ea ongurs a omerolir ar mo ouruk el ngara ikrel a bai e merael el me tmuu malechub eng omerollir el mor sel el bo el ouruk er ngii. Tiang aua el oleiuul a ruk el olechau osengir ma rengrir a rechad el me er tirkal louruk me tial ruk el bocha el lolechang er ngii. Sel lora el me tmuu ra bai ea tar tirkel el ngara lebuchel a obang a meolt.

Mesei el bla bo el ungil a blechebechir ra chelsel a bai malechub eng oilaol malechub eng chedesel a bai engkel obang a meolt a nguu el mengkengkii el uchul a bedul a madelbai ea rsel a bedul a butelbai. E seikid e tirkal el louruk a mo dengchokl, e tirkel ngara lebuchel a mo ketouch er tial meolt el obang el merous er tirkal el mouruk mete olab el omesiich er tir. Ma lomesiich er tir, ea ikel ngara chiklir a lebuu a ngklel ea ikel rrenged ra uchel, sel ngara belengel el chedngelel a chim, a cherderid ea ikel rrenged ra uchul a chimad ma bereberel a chim ma oach a di besiich a ngklel.³

Kedul a ruk/Dereder ra ruk

Sel bla el obesiich ra llel a meolt, esel kot el bo lolechang er ngii, sei a kedul a ruk malechub eng dereder ra ruk. A kedul a ruk a sebeched el kmo, ng ulemechall ra ruk. Te di reboreb tirkel el mouruk engii a ngar ngii ngkel chimong er tir el melecha ra ngerel ea rebek el chad a ngara chimal. Tial kedul a ruk a diak a chelitakl er ngii. Eng di ngarngii a kedul el mesaod er tial ruk el bo loruuul er ngii. Ea bochal merek ete mrotech a chimorir e medechor. E tiai a kedul a ruk.

Oreuidel malechub eng Delal a ruk

Sel bol merek ra kedul a ruk e tir a mocha melecha ra oreuidel. A tara ngklel a oreuidel a delal a ruk. Tiai a klou a ultutelel er tial ruk ma tekoi ra chelsel a utebengall, eleng mesaod ra klou a ultutelel el tekoi el dilubech ma uchul me tial ruk a mocha er ngii. Mesel bora oreuidel ete mo chesmarek el rokui engkel mesuchokl a melekoi ra ngerel ea rebek el ouruk a meruul ra chimal. A ngerel tiang a ngodech ra ngerel a kedul a ruk. E tir a sebechir

el ousbech ra tara chesols malechub eng medibech a beches el chesols el ngkel obang a ngerel a ruk a melekoi er ngii el ngara delcherul a ngerel a ruk. A rebek el ouruk el chad a onger er ngii el mo klou a ngerir.

Tiakid a tara chesols ra ruk el milngai el mo ra babier er sera rak ra tal telael ma etiu el dart ma etiu (1909).⁴ Tiang el chesols a kmal chuodel me ng dikea a medengeli a belkul:

*takebud tálangak kemó lómemei
rangatél lemërëóu ra ilangè túmetai
sokevi silo mekeló ohú, ohui e / e hú
ei / ei / ei iéng hó, ei / ei / ei iéng húi
ei ieng ho ei ieng hui uiriririri
ei iéng hó ei iéng húi
petkëleg tperekelú dësuókl eng hú
ei ei ho ei o hui*

Esel mong meng ulebengelel a ruk a chetakl el tet. A ruuruk a mo otakl a deterir e ngmai a chusir mete ousbech el kora lidir. E ngii a mo er ngii a diu. Mesel bo er ngii a diu engii a obii a ruk el mo eredobech e tirkel ngara medal a chachuchau. Ng dirrek el di chimol chad a obang a ngerel ea rebek el chad a ngara chimal. Esel bol merek er tiang, eng mereko ruk.

Sei el beriou a ruk eng sebecchel a tara ouruk el chad el meduch el ourebetii el mesubed el kmo, ng mo mengereall. A omengereall a di tal chad el ourebetii e melechang a chimal. Mesel losubed eng mekiis el di ngii el tang, e mo mengereall. Ma longereall engdi ourebetii e melechang ra chimal el di tang el lomakes e lmuut el mer sei el bla er ngii e mretechii a omertechelel. Ng dirrek

el sebechel a chad el mengereall ra di delongelir a keldibel el sechal malechub ete keldibel el redil. Eng di kirel mesubed el kmo, ng mo mengereall. Tiang el omeruul meng dirrek el ngar ngii sel bo el kebetech ar sechal ma redil ra omilil el buil, te dirrek el kirir el ouchais el kmo, ng mochu er ngii a omengereall.

A tara nglikir ar sechal a oeang. Eng di tial ngloik a nglikel a mekemad meng diak el longelaod.

Ngloik - Nglikir a Redil

A nglikir a redil er Belau a kakerous ngii ma nglikir ar sechal. A teletelir a loloik a ngodech ele redil a sebechir el mengibecheb ear sechal a diak. Te dirrek el mengitakl ear sechal a diak. A redil a dirrek el sebechir el dibechei a chelitakl el bo longitakl el kmal di kirel a nglikir, ea bol merek el meloik e tial chelitakl a mo mechoit el mo diak a usbechel.

A redil a omesiich er tir a le bo el loloik. Mete mengilt er tir ra reng e melcherakl a bung ra chierir ma dingerir meng telurir. A bung el lousbech el omesiich er tir a ngar ngii a bngal a elilai, chial, iaml, ksid, ma rur. Tirkal redil sel bla el obesiich ete kmal klebokel ele te dirrek el mla otuu a beches el cheritir el bla el burk el kmal di kirel a omeloik. Mete belsiochel e olab a lidir malechub eng brechir mete me nga el kmal mo klebokel.

Ma kot el telengtengil a nglikir a redil a ocharo. Tiang a omerollir a re meloik el redil el me er sei el loloik er ngii, ng chelsel a bai malechub eng cheldeklel a medal a bai malechub eng oilaol. Tiang a diak a chelitakl er ngii.

A ta er tirkel el ngara lebuchel el obang a ngerel a ocharo a melekoï ea rebek el meloik el dil a olab a liden e onger, e ngara chimal ocharo. Sel bla bo el lungil a blechebechir ele chau a seked engkel oked er tir a subedeterir el kmo, “Bechei a lidiu”. Mete ngmai a liden malechub eng brechir el mechei er eou e tir a mo omuchel er sel tara telengtengil el ulerratel malechub eng delal a ngloik. Tiang a klou a ultutelel er tial ngloik meng utebengall. Ma ulerratel a ngodech a delcherul a ngerel ra ocharou e ngar ngii a cheliteklel. Ma lourratel eng diak el ousbech a lild. A liden a medechel ra ulaol e tirkal meloik a di mengitakl e dio moldukl. A chelitakl el longitakl er ngii er tial delal a ngloik a ouchais a chisel a meklou a belkul ma ultutelel el tekoi el kirel a re keblurir.

A ongingil a delal a ngloik eng lild malechub eng bruchel. Sei el bo el merek ra ulerratel, engkel oked ra ngloik a ouchais rar meloik el dil el kmo, mngai a lidiu. Mesei el lengai a liden, e ngii a mo er ngii a diu. Mesei el le bo er ngii a diu eng obii el mo eredobech, e tirkel lebuchel a ngara medal el chachuchau. Tiang a ngodech a delcherul a ngerel ma cheliteklel. Mesei el longitakl e tirkel lolab a liden a mo chesmark e omurech. A chelitakl el longitakl er ngii a ouchais a chisel tial ungil klebesei. Sei el bocha el merek el meloik ete ouecharo el mo tuobed.

A tara usbechel a ocharo a sei el ngar ngii a klechedaol el mo ra ikel kau klechedaol el beluu. E seikid e ngii a mo er ngii a osako ma beruadel, eng di ma kot el lomuchel a ocharo. A ungil el olechotel tiang a ua tiakid. A rechad er Oreor a mle klechedaol el me ra Ngchesar. Sera le

kerd ra btelulachang ra Ngchesar, e tirkal mechesil a Oreor el ngar tial klechedaol a mo blechobech e ouecharo el bedul a bai. Mar mechesil a Ngchesar mete dirrek el mo ouecharo el mo olsiuekl er tirkal mechesil Oreor. Tirkang el ouecharo el mechas a tuobed a tang er tir, ng kel kora chelechelid el mo oked er tir. Tiang a diak a lebuchel er ngii. Aikal teblong el chelechad sel bocha el kaiuekeed e tir keikid el chelechelid el mechas el mengeteklir a tuobed el mo ouesako ear telengdelokl a dechor e melemolem el ouecharo.

A osako a mengai ra tekoi el melkesako. Me tirkal terung el mechas sei el ouesako ete mo riou ra chutem e ual kora melkesako e loloik el di oldars a chimorir e olab el me omrotech a bedengir e omeruadel a ocherir e mengitakl. Tirkal meruul ra mur a mengitakl el mengemedaol er tirkang el sechelirir. E tirkang el klechedaol a mengitakl el ouchais a chisel a omerolir el mei er tial mur.

Ar klechedaol sel bla el mei ra bai mel bocha el ulterkokl a delengcheklir, esel kebesei e tirkal mechas ra beluu a mo ra cheldekkel a bai mete dengchokl e mengitakl e melechang a chimal a beruadel. Esei el bol merek, e tirkal mechas el mle klechedaol el mei a kuk mo meruul ra di osisiu el tekoi. Te dirrek el dengchokl ra cheldekkel a bai e mengitakl e melecha chimal a beruadel. A teletelel a doloik ra beruadel a dengchokl el kliues e mengitakl ea chelechedad a ombekebukel el mong e mei e kid a omrotech a chimad e omeruadel a ochid.

Sei el bocha el merek er tial ngloik eng sebechir ar mechas el mo mengereall. Te dirrek el ouchais el kmo, ng mochu mengereall. Mesei el losubed eng mekiis el mo dechor e mengitakl a rebetii e melecha ra chimal a omengereall. A omengereall a dirrek el ngar ngii ra omilil el buil ra kederang malechub eng ked sel lungil a buil. A ngloik malechub eng ruk el telotoi er ngii a re mekekerei el redil ma re mekekerei el sechal a bullechang a ngklel. Tiang a nglikel a di omilil el buil e sebechel a kuk di tang el chad el meloik er ngii.

A tara omeruul el ngar ngii ra omilil buil el kmal di kirel a tekoi ra ongelaod a klakelall. Tiang el omeruul a ngar ngii a omengitakl ma omeloik er ngii ra re mekekerei el chad el sechal ma redil. A dirrek el obengkel a omeloik ma omengitakl er tial klakelall a klekool el klaiskurs. Ngar ngii a cheldecheduch ra Ngerchelong el Klakelall er Ngarbau el lochotii el kmo, ng tekoi ra ongelaod. Me tiaikid ngii el cheldecheduch:

A tara klebesei ea rubekul a Ngarbau a mechiuaiu ra bai ra Ngarbau ear mekekerei el chad er tial beluu a ngara omilil buil eleng kmal mle ungil a buil. A kot el rubak el Obak a mlekiis ra klungel a cherrodech e dikea el sebechel el lmuut el mo mechiuaiu. Meng oderchii a tara rubak el mo oldik er tirkal mekekerei el chad. Ngkal rubak a mlong e dimlak el luut el mei ea cherrodech a millemolem el ngar ngii. Ngkal rubak a ulderchii al muut el tara rubak e dirrek el di osisiu el blekeradel a dilubech. Ma ongedei ra oderuchel el mlong a dirrek el di mlong e diak el mei. A cherrodech a di millemolem el ngarngii. Me tiaikid engkal rubak el Obak a merolang el mong. Mal bong eng mlong el mocha teloi er tir er tial omilil. (Krämer, 1929a:79)

Sei el omilil buil ear cheldebechelir ar sechal ma redil a tuobed el mo kebetech ra kederang malechub eng ked. Me sei el bol kebetech ear sechal a mekiis mete meloik ra mederir a redil, esel bol merek e te kuk mekiis a redil mete meloik ra mederir ar sechal. Tiaikid el omeruul a mecheli a klou el dorouakl ma klacherechur ra ikal teblong el cheldebechel. Mar sechal a meloik e mengitakl el omekako er tirkal redil. Ma longitakl ete mengitakl el mesaod a sikir a redil, ma kukungir el kmal mekekerei e diak el kall eleng mui ra chiekl. Ma redil a bo el loloik ea cheliteklir a kmeed el osisiu a tekoi ra chelsel el mesaod a dektir ar sechal ma telitur er tir er a omenged, el di mekekerei a chelderir. Eng di sel msal el mo ungil el orrenge aikal chelitakl e momtab eng melekoi el kirel a tekoi ra klausechelei ra sechal ma redil. Meng uaisei a teletelel a omilil er sel kesus, ete kuk mo kairirei ra mochu tutau. Ea bol kukuk ea tang ra ikal cheldebechel el cheldebechelir ar sechal malechub eng cheldebechelir a redil a nguu a klbochel el mo msang ngkel ua el kora omtebechel ra tara ikal cheldebechel el olechotel a kmo, kede lmuut el mo ra omilil buil ra kebesengei. Mesei lebo el kebesengei, eng diak el di loloik e longitakl el merkong, ng dirrek el ngar ngii a klekool el lousekool el kaiskurs ma kuk bebil el mengelaod er tir.

Nglikir ar Ngalek

A re ngalek a di mekekerei e omuchel el mesuub a ngloik ra blai, mete dirrek el semeriar el olecholt a decherir. A teletael el rengalek a sebecbir el ocholt a decherir ra omeloik a uatechutem. A cheldebechelir a rengalek a mo ra blil a tal rubak ra beluu mete dechor ra bita er ngii, e ouderstang er tir el uatechutem. Ma louatechutem, ete mengitakl e meruul ra chimal el di omoldukl e me omrotech a chimorir e omat ra chutem. A le blo el lungil a nglikir ea rubak er tial blai a mesterir a omeksullir el oumesingd el kall.

Chesols ma Chelitakl

Sera rechuodel ea teletelel a chelitakl er Belau a kmal di chelitakl e dimlak a tumetum. Eng di a re merael el chad el mlei er Belau a uchul eng mlo er ngii a ngaok ma tumetum. Mesel dosaod a chelitakl er Belau eke de kmo ngar ngii a chelitakl ra rechuodel ma beches el chelitakl. Me sera uchelel a rak ra tal telael ma eai el dart (1800), ea ikel dedung el kmo ng chelitakl ra rechuodel a dikeang ar chad el sebechir el melibech ma ikel ngar ngii a di ikeikid e merkong.

Ma de omtab a di mla cheldechcheduch e te redil a ulemesingd el melibech a chelitakl. Tiang el uldasu a mengai er tiang el cheldechcheduch:

A chelid el Uchel ra Chelsiang ma chelid el Ngirchongor a kmal mle 'kausechelei. A Ngirchongor a kiliei ra Beliliou ngii ma bechil ra Ngerebluut. A tara klebesei ea Ngirchongor a millemiakl ra meduu e rirebet el me mad. Ma bechil ra Ngerebluut a dileklii e odercheterir ar terung ra rechad el mo ra Uchel ra Chelsiang el mo melekoi er ngii mel dibecheii a cheliteklel ngkal medei el bechil. Ma Uchel ra Chelsiang a mla ra Ngerchelongs e merael el me ra Beliliou. Ma le meremang ra Beliliou ete mla er ngii a rechad el mla ra ked e mengiil er ngii. Ma lesang ete rirurt el mei ra bai el olengit er ngii mel lou delang. Ma bol merek el loudelang e tirkal chad a kora dimlak el bo el lungil ra rengir eleng ual kora ngarngii a deleu er ngii ma diak el sal lungil a tekoi er ngii. Mete omdasuo el kmo, a uchul me tial delang a ual ngarngii a kora deludeu er ngii, ng ua loltirakl a deludeu ra llel a buuch. Ele sechal a melemiakl a buuch el mo melai a redechel el kmal ngare bab.

Me tiaikid ete omdasu el kmo, ng bai mo urerir a redil el melibech a chelitakl. Meng mlo uaisei el redil a mlo chad er a omelibech el chelitakl. (Yamaguchi, 1962:31)

E ngar ngii a chelitakl el diak el sebechir a rechad el melibech. Aikang a medibech el rebladek a me metengel er tirkel melkingir a re chelid eng medibech. Aikang a ngar ngii a kelloi ma cheldolm.

A uriul ra lemei a rechad ra Europe eng milngodech a teletael ra chelitakl er Belau. A rak ra tal telael ma eai el dart ma oketiu ma tang (1891) e ngii a ulemuchel el ngar ngii a ikelesia ra Katolik meng mlo er ngii a beches el bedengel a chelitakl el ngii a chelitakl ra ikelesia. E sera lemei a re chad ra Dois eng betok el siukang a mloterob el oldimukl ra cheliteklel. Me sera lemei a re chad ra Siabal mel sal mlo klou a mengodech ra beluu er Belau, ea chelitakl meng dirrek el mla er ngii a klou el mengodech ra chelsel. Ng mlo er ngii a beches el teletelel a omengitakl el uaikal chelitakl er chelchal sils.¹

Mete ngar ngii ar telungalek el mlo merael a chisir el kmo, te ungil a chiklir, el sechal ma redil. Meng uaisei el sebechel di mechell a chad e ungil a chiklel eng di ousbech a omesuub el mo meduch el mengitakl. Ma chad el olsisechakl a chelitakl a oumesingd el chad el tara merrael a chisel el kmo, ngungil a chiklel e meduch el mengitakl. Ngkaikid el chad el mo olsisechakl a chelitakl a mengilt ra chelsel a kleblillel ngkal mesuub el chad. A chad el ungil a chiklel e meduch el mengitakl a blechoel el ngiltii a tara ngalek ra blai meng osisecheklii el mo meduch el mengitakl. Ngkal olsisechakl el chad a di

orrenge a delcherul a ngerir a rengalek al chadecheduch e mo medengei el kmo ng techang er tir a sebechel el mo ungil el mengitakl. Mesei el lomuchel a omesubel a chelitakl ea sensei a mesuub aikal chelitakl el obengkel ngkal losisechekill, me tomuchel era tekoi ra chelsel e mo imuul el mora delcherul (hu). Tial teletelel a osisechakl a diak el mekudem, ng berrotel e dirrek el meringel a cheral.² Eng di ng betok el chelitakl ma chesols a moiuid el mora chad el omes a ngloik e orrenge rar sechal ma redil el mengitakl ra kuk di omilil. Eng di ng kmal kirel a mesuub a chelitakl el chad el mengitakl el melisiich ra chikl e melibech ra teletelel a lomongitakl el mo ungil.

A meduch el mengitakl a diak el dil ongerker a udoud el okiu a osisecheklel, ng dirrek el meduch e sebechel el chiteklii a ungil el chesols. Sel ngar ngii a ongdbel, ea chad el mengesols a choselsii a cheselsel a bekeu el chad malechub eng merael a chisel el chad el chedal a tar tirkal ngara ongdbel, eal sekum a chesols a dimlak el metemall, eng kel chad a mdudii a milngesols; ea blel kemeldiil e tirkel mlad a chederir a mdudii. A ngara mong ete msang a chelaus el chemachel el omeksullel, eng di chelechal sils eng udoud a omeksullel. A omengitakl a sebechel el kengaol el mora chad el mengitakl. Ele alsekum ng milngesols ra buai e mla er ngii a telemellel, ea kot e tedi ousubes er ngii, eng di alsekum ng lmuut el uaisei eng uaia lolechotel a kmo, ng diak a omengull er ngii. Meng kirel el okodall.

A chad er Belau el meduch el mengitakl a diak el di lungil a chikl el merkong. A tekoi ra chelsel a chesols a

kirel bleketakl e morenges er cheroid, ea ikel tekoi a kirel el osisiu ra cheiukl, e kemanget a telil el sebechel el oiteklii a kemanget el tekoi el diak el medeb. Ng utebengall alsekum a chad el mengitakl a ngar ngii a kuk kmal di teletelel el ngodechii ra rebebil ra rechad el mengitakl. A ngar bab el klou a ultutelel al sekum a chad el mengitakl a meduch el ngiltii a chelitakl el kirel a ngar ngii el tekoi, meng ungil a lodengeii a betok el chelitakl.³ Aikal mla obasech el lolengchelel a meduch el mengitakl a ochotii el kmo, a ungil rekil a chad el mengitakl a okedei el mor okeuang meng mesisiich e bleketakl a chiklel. A rechad er Belau a kmo ng mengitakl el ousbech ra omorkolel.

Sei el ngar ngii a ongdibel ra buai, ear cheldebechelir ar sechal malechub ete redil a blechoel el me oltobed a klokolir el chelitakl ma ngloik. Ng ua ikel mla medung er a uchei, a cheldebechel a ngar ngii ar teuang el lebuchel, tirkel mengeteklir. A tang er tir a ngkel mengeseb. A klungiolel a cheliteklir a kmal di ultuil er ng kel mengeseb. Ng ngerchelel el olsiich a meklou a ultutelel el tekoi meng mo bleketakl el mo ra rechad el orrengees. Tiaikid a uchul meng melasem el mengeterrerek ra chiklel malechub eng mengeseb er uchei ra re bek el chad. Ng kaikid a olsisechakl rar cheldebechel, meng masuk a betok el udoud el kirel osisecheklel.⁴ Ng diak el tirkel el rokui el meloik ra cheldebechel a mengitakl, ng di tirkel sebechir el mengitakl e siluub a chelitakl a mengitakl.

Ngar ngii a betok el kakerous el chesols er Belau el longitakl. Aikal chesols a ngar ngii a cheldecheduch el losaad el kirel. Ng diak el rokir el cheldecheduch a ngara

chelsel a chesols. Ng di telkib ra cheldecheduch a losaod
er ngii, eng di bleketakl el kmo tial chesols a mesaod el
kirel a ngeral cheldecheduch. Ma ikal chelitakl a ngar
ngii a chelitakl el mesaod rar chelid, ma chelitakl el
mesaod a mekemad ma mekemedil a ngara mong, ma
chelitakl el mesaod a tekoi el buai ma urerir ar
cheldebechel malechub eng ureor el mla mekedmokl. A
chelitakl a dirrek el msang a techellel a chad el ocholt a
urungulel el ngii a diak el sal sebechel el dmung ra dimitil
a taem.

Derubesbes malechub eng Chesols

Kelulau

ngiue e renguul ra dimla ienged er a irechar /
ma dora el me er ngii el du a tekoi /
e ke dilmuk e ngosenges /
ma dora el e kerdi osus e meluu e mengedal /
te kmo kede meluu e mengedal /
me ke kokuk el bad el ngara Meketii /
mal chitii a desiu ma meses el eolt /
e ngak a koididii a okuk /
e ngilou mak mechalb / iiang

Odanges el mora Rubak

kau el tara rubak el ungil a kelulum /
el di omduu er kid / ma dora el e kede di mead /
e se merermeriar er kau / mal duu tekoi /
eng di soak el mora eanged / iiang

kele kau tara rubak / lungil a kelulum /
ke loia bobar ra rael / ma kukiungii /
el mel mengelechel a totau /
el mesam oruu /
el kmo lak el meloched a mlid a dora el / iiang

Mora tal Mechas

ak di kiung ra merab /el di mengernekl a dmuil el
kmo / tir te merngei / mete ngmai otaor /
ea kubechakl ra dolech / iiang

ng di ungil a kubechakl / ra dolch e mad / a cheritek le
merbab / ng techang el ngekek a lmangel / ma lechub a
merrengek a lmangel / e chuub a chelbul / iiang

Klodam

kemiu a rubekul a kermong el reboreb e melechedech
er ngak / tia ked el ngurd el di ta uchul /
e mo ketouch ra rsel / se chetau l'kiukl e ma /
ma cheleu a ngara desbedall /
ma debong me deluut eng di ta uchul a rael / iiang

Klodos

obillach ea / kau oeak uchei me kocholt a ngara
rengum / a dui a bubochel e ma /
ma blid a chimo ngerel / me kid a ngelekir ar dos /
techa osmechall /
mar osmechall a melchedech er kid ra rael / iiang

A derubesbes a meral ngklel a chesols ra rechuodel.
Tiang el chelitakl a kirel a kelulau ra deleuill ra beluu ma
beluu ma klobak ma klobak el dil ma osebekel a melech
ra bai, e dirrek el chelitakl el kirel a kodall. A derubesbes
a oldak a reng ma klaiuedanges ra klobak ma klobak el
dil. Ng dirrek el lolekerd e melmesumech a klechedaol.
A omengiteklel a derubesbes ra buai malechub eng mur
el beluu a melemosem e melisiich a deleuill ele ngungil
a tekoi ra chelsel, e dirrek el omekngerachel ra rechad el
orrengek. Ele tial chelitakl a osiochel a bol merek meng
mo er ngii a ngemkel el "iiang" ea rechad el orrengek a
odiur el kmo "huei".

Kerrekord

so soak sel lius / ra Imekang /
el betok el di deldalm ma /
lechul mak mo melenges er ngii

meradel ra Iekeo delii /
a ka merkos / a ka merkos /
a lebol somam /
al cheldecheos / al cheldecheos /
a kei melelmelim er kau

Ngiramiale-ue /
er aika chemelem / e kabuii e delchedech /
era klbad a mo / klbad a me /
el mengard ra klsei el ngos /
mechoiuil me cheltel ngebard

A kerrekord a chelitakl el ongelaod el dengarech a ngerel e chesobel. Tiang a di ongelaod ra delongelir ar mechas malechub ete rubak. Te mengerkord el mesmesumech a omeltkir ma uldesuir.

Rebetii

u-kerelii / ng uoi kebesesengei /
aki tobeda ra medal a rael /
a kumerk e meluluuta a renguk / el melatk ra tal chad/
el kulkemetii ra kibong / e ulekerii ra kimei /
obong ma loduis e lolai /
malechub a tal chad el ngarsel dilong /
me lodurokl a sesel sau el meriou el daob /
el di ungil edang / e delkong e kuk de medei / "u-huoi"

A rebetii a chelitakl el klou er ngii a melekoi el kirel a ultoir, a ulebais el reng ma urenguul ra deleuill ra klsau. E dirrek el ouchais a chisel a mla dubech el tekoi ra beluu, e osobel el kirel a chad el mo okodall. A rebetii a ngar ngii a olekisel el “u-kerelii” a bo dongitakl er ngii, e dirrek el ngar ngii a ngemkel ma diul ra ulebongel el “u-huoi”. A rechad el orrenge a onger el kmo, “o-huii”. Tiang el chelitakl a dirrek el oldak a reng e odanges el morar dertal chad malechub ete cheldebechel, e diak el chesobel el chelitakl.

A cheldech duch el ochotii a klisichel a rebetii el osobel el kirel a chad el mo okodall a tiaikid.

Ng mla er ngii a tal rubak ra Ngerkesoaol el Mial a ngklel. Ngkal rubak ma rucheel a mlo ra chelebach eb mete melai a udel a beror, el meruul a oterullir el olbidel. Ma bochal merek ete merolang el mo olterau aikal el oterullir el olbidel ra Melekeok ele te medengei el kmo, a Reklai a betok a ududel. Ngkal rubak ma ruchellel a dimlak el lodengei el kmo, ng mla meloched a Klai. Tiang a belkul a kmo, a Reklai a mla otebedii a tekingel el kmo, ngobul a medal a klai el mo ra Melekeok el diak a chad el me oak ngii. A klai a ngara medal a Oikull ra desbedall el mo ra Melekeok. A Mial ma ruchellel a dimlak el lodengeli tial tekoi ele te mla ra chelebach eb e di ulemekall el melemalt el mo ra Melekeok. Mal bocha ra Melekeok ete mlong el mo ra blai ra Uudes. Ma Reklai okere er tir el kmo, “Ngera chised” ma Mial a melekinga el kmo, aki mle olterau a oterullam el olbidel. Ma Reklai a melekoi ra bechil meng remuul a kall mete omengur e bad el mo bol kukuk. A bochal tutau ea Reklai a mechar

aikal oterullir el olbidel. Engii a merema tekingir ar Ngaramecherocher el kmo, “Reklai, tirlechang el chad a okodall eleng ngelloched a Klai e tir a di ulemekall el mei el ua lak el lomekerreu a tekoi”. Ma Reklai a ulebult el mo chemau ng kal rubak e dula el kmo, “Kid a mo ra bai ra Ngaramecherocher ele tiakid a tekingir el mla mei”. E mocha ouchisang er ngkal rubak ma ruchellel ra ikal tekingir ar Ngaramecherocher. Ma le bo ra bai eng kal rubak el Mial a dimlak el bol tuu ra bai. Ng di mla ra ikrel a bai e mocha mengitakl ra rebetii el bla el dibechii el olengit a klechubechub. Tia ra bochal merek el mengitakl ea Reklai a dulal kmo, “Tirkal chad a diak el lokodall”. Meng di mle rebetii a uchul mete silobel el dikea el bo el okodall.

Kesekes

Kesekes er,a Uab
 delad ra uab a ngar uchei /
 el mesaul e nguchud kid / e ma ruchel ngarbab /
 ngulmeob a beluu e remuul a mesei /
 e mo mechell ra ruchel /
 e mechellid / meke me chad /
 mekid a mechad / eng mo kiei ra ngeaur /
 e mo remuul aii e mechoit a baulebengelel /
 eng mora ngedech el mo milad e kuk /
 tara blekerdelel

Kesekes ra Ruchel (Ba Rulechau)
 a ruchel a dikldibel kung el melasech ra tetib el bai /
 el kmo, aikekid a delsechelir el dechor /
 mese kelbael ma chetiriuir /
 mese tmerou mengo ngeldei /
 ngulitel a ongleua ra tal dechor / el desachel ra ruchel

A kesekes a chelitakl el oldanges el mo ra chelid me tirkel mle ungil a chisir ma mle bekeu el chad ra rechuodel. A delcherul a mengurs e meoud e kora oltebtab e dital chad a mengitakl er ngii. Te di remechas ma rubak a mengitakl a kesekes. Te mengitakl el omechiuaiu rar ngalek.

Beritotou

beritotou mou mou / beritotou mou mou/
barellama kilik / kilik/ leme mases

motekak ra mlim e Ngetkemei /
e bo dolouch re ngerengel /
e bo mo mub e mem boderei

omer belau e tachobei /
e kau ngera mekngit ra rengum /
ma omngara belias el mei
eng kebesesengei / e kemel kobsau /
eng kebesesengei / e kemel kobsau /
telcherakl el mo tutau / mesera bo losiike /
ete miltik er kau el semeluk /
e me mesang osubedereng /te metik er kau el semeluk /
e me mesa osubed el reng / e sel mo kemangel ureor /
a morngii a mekngit ra rsel /
a morngii a mekngit ra rsel

A beritotou a chelitakl el di ongelaod ra delongelir ar mechas malechub ete rubak. Tiang el chelitakl a diak a utebengall ra chelsel ma diak a ngerang el kora klou a ultutelel el lolekoi el kirel. Tiang a kmal di ongelaod e dirrek el chesobel.

Derebechesiil

derebechesiil boruchei me ngak /
kuiak uriul le sosoak lomchur a / blekeklem

derebechesiil sikitong ochaiuo ra /
klsau mal ngoal eng mei ra / kebesengei

derebechesiil kau tilchang /
me ngak tial bechiil e /
ker di kerchorech / kau ma ngak

A derebechesiil a tara chelitakl ra ultoir el kirel a
urrenguul ra deleuill ra berrotel el klaubeltikerreng ra
sechal ma redil, e dirrek el nguuchel ra delongelel a
metemellal el mle kmes el deleuill meng mo uchul a
chesebreng malechub eng amireng. A derebechesiil a
dertang el chad a mengitakl er ngii e dirrek el sebechir ar
betok el chad el dmak e mengitakl. Tiang el chelitakl a
diak el chesobel ea uchelel a bek el chelitakl a omuchel
el derebechesiil.

Delang

mak medederboreb bere Ngesang ra uchul a mei /
e ngii a meltechakl el mei / chisel a oterebek ra
Ngurang / rar ngelekel a Adelbai e /
meche-chech-ech e ke mermang /
me kora abol suelb eke de mora ked el ngar tiar bab /
el ngar ngii a ongulam er ngii /
el dung ra chudel ma kerdeu /
ma odimel el sengall / chedal kikii / chedal kikii /
ngak a mermang el lungil redil /
el kora oudelbedobech ma orsum olkakl el kot ra soak

A delang ma llall a ditang el tekoi. Aikang a diak dongitakl. Kede mengedecheduch engdi ngodech a delcherul el diak el ua de chadecheduch ra bek el sils. A delang ma llal a ngara delongelel a omengitakl ma omengedecheduch, e blechoel el mekedmokl el kirel a ultelub ma terached ma klausisaik el kirel a otuub. Ng dirrek el kmal kdekudel el tekoi ra rechuodel. Alsekum eng medibech a delngir el kirel a terached leng tara olachitnger el tekoi, eng mo medechel el mengetukel er sei el klengit malechub eng terached meng diak el ngemed el mo cherechar. A delang a dirrek el ngar ngii ra delongelir ar sechal ma redil el kaiuetuub e kautelub. Ng dirrek el ngar ngii ra delongelir a dertang ma dertang el chad malechub, eng cheldebechel ma cheldebechel el kirel a ultelub ma otuub.

Boid / Omengerdakil

aleko ngesiil a renguk /
a di merolong el dikeal bol me terchokl /
ele kemelbedebek er Ngerdis /
me dilungil a buile e bo llangel a ngas ra orekii el mor
ngermaml / e sechelei ngkuk mo kelsakl a renguk /
Odesangel a rengum a kor er sech /
me el di ngara deleuilere er Ngeriabed /
me eim el choll / al kol ngartiang medi de kaseos /
medi de kaseos / meloika el mo /
omechelaod a rengud

A boid a delbochel el chelitakl el odanges el mo ra delongelel a beluu ma beluu ma cheldebechel ma cheldebechel. Tiang a chesobel el chelitakl. Ngkel melemotem ra chelitakl a obang a chimal el lorrael ra ngerel tial chelitakl el mo rebab e mo reou. Tiang a

ousbech ra re betok el chad. A boid a subed el longitakl a redil ma rsechal. A omengerdakl ma boid a di osisiu el tekoi. A cheldebechel al chiteklii a boid el mora tara ra cheldebechel, esel cheldebechel alsekum eng choiteklii a boid el mor sel cheldebechel ekeke kmo, omengerdakl.

A kelloi ma cheldolm a chelitakl ra kodall. Aikang a mekull el diak dongitakl a lak a kemeldiil. Ng dirrek el mekull el diak el sebeched el meluches ele doluches malechub ekeke mengitakl eng nguluachel.

Ngara chelsel a rak ra tal telael ma eai el dart (1800) eng mlo er ngii a erung el teletelel a tumetum er Belau. Aikang el klalo a mla ra Huripping el mei. Meng mla er ngii a ngaok el meruul ra lengel a bambuu. Tiang el lengel a bambuu a nglai a bkul e ngar ngii a euang a belsibs er ngii el ngar sel chelechedal el bedul bab. E kede nguu el mera ngered e meloko el mora chelsel tial lengel a bambuu e olab a cheldngelel a chim el melangeb aikal belsibs. Esel mong meng ongerung a tumtum ra lild.⁵

Klekool

Sel le metib a omilil ra beluu eng kmal klou el deu el reng el mora rechad ra beluu. A rengalk mar meklou el diul di mo olsingch era temel omilil. A meklou el omilil ra beluu a metib ra delongelir a klobak el kirel a rekil a ureor el beluu. A ureor el beluu al bol dak a rechad ra beluu e meruul el ua okedecherul a bai ma diangel malechub eng omelasech el mlai ra daob. A rekil aikaikid el meklou el ureor el beluu, ea klobak a oterkeklii a belsechel a klou el ungil klebesei el mo er ngii a klekool ma mur. Oumesingd ra klekool el mo erngii a ngar ngii a klaiuengader ra chelsel mete blechoel el meklou el chad el tirkel mla mo ngara cheldebechel a ousekool. Sei el uaisei eng obii a beluu el mo bital taoch ma bital taoch e kausichai. Ar redil ma rengalek mar mechuodel a di omes e chemat er tirkal ousekool. Tiakid el ungil klebesei a kmal di kirel a omilil ra odiul a reng eng di tirkal sechal el ousekool a dirrek el nguu meng techellir el locholt a klisichir ma duch er tir ra klekool. Aikaikid el klekool er tial ungil klebesei a ngar ngii al mellomes e oumesingd el di ngar ngii ra mekesekesel a bai. Ng dirrek el ngar ngii a bebil ra klekool el ngar ngii al klebesei er sel omilil buil el redil mar sechal a mo kebeteach al lungil a buil e milil ra kederang malechub eng bebul a ked. A rengalek meng dirrek el ngar ngii a klokolir. Me sei el mrengeseterir el kacherchur e kaiuediu eng belkul a kmo, te kausekool.

Aikakid el beldukl er eou a bebil ra ongelaod ra rechuodel. A blekerdelel a ika el klekool a diak el di el osisiu ra bek el beluu. Ng dirrek el mo ultuil ra bebil ra beluu, eng mo kakerous a teletelel a ulekerreuil.

Kedam

A kedam a ngklel a tara klou el suebek el charm e dirrek el ngklel a klekool el dedu el kmo, olsebek a kedam. A belsechel a osebekel a kedam sel le mesisiich a eolt el ngar ongos. Seikid ear olsebek a kedam a tuobed el mo ra olsebokel el kedam, ng mekedidai e obereberek el ked, mete olsebek a kedam er tir.

A osebekel a kedam a tara kmal chuodel el klekool el Uchelchelid el ngii a tara re mle chelid er Belau a milekedbechii. Ngkal Uchelchelid a mla er ngii a chermel el kedam meng mle blechoel el olsebek er ngii. A tara klebesei eng kal chermel kedam a silebek el mo dibus e dikea el luut el mei. Me tiaikid engkal rubak a mocha dosechii a kerrek ar el kedam e mocha olsebek er ngii. Tiaikid a mlo uchul a osebekel a kedam. Meng ultuil er tiaikid el cheldecheduch eng sebeched el kmo, a kedam ra irechar a mle rruul el ua teletelel aikal suebek el charm. Eng di diak a medechel el klalo el olecholtel aikaikid el mla teletelel a kedam ra rechuodel. Sera lemei a rechad ra Dois eng mlo kdubech a betok el teletelel a kakerous el kedam el diak el lomekesiu a suebek el charm.¹

Maikaikid el mlo kdubech el kakerous el teletelel a kedam eng mla er ngii a tang el kmal klou e klebokel el kedam el okedongall el kmo, kedam el bekel. Tiang a kedam rar cheldebechel eleng ngousbech rar betok el chad el meruul er ngii e olsebek er ngii. Tial kedam a bekord el ngara eim el mora eai el reongel a telongoklel. Sel bungel sils ra osebekel a kedam eng oumesingd el beluu er Belau a meruul ra merengel. A tara bedengel a kedam a kedam el belau. Tiang a ngklel aikel kedam el chedam

a meruul el mo kedam ra ngelekel meng mekekerei el di tedobech el reongel a meklemengetel. E ngar ngii a kedam el elleiokl a ngklel ele teletelel ngii el kedam a ual ngar ngii a sengchel ea ikel rokui el bkul a deleu. A lmuut el tara bedengel a kedam a kedam el buil eleng ngerruul el kora teletelel a buil. Ng dirrek el ngar ngii a tara bedengel a kedam el lomekedong er ngii el kmo kedam el belulechab. A kedam el belulechab a kedam ra belulechab el mla er ngii a rubak el Erangas a ngklel el ulereor ra dillel a Captain O'Keefe er sera rak ra tal telael ma eai el dart ma okolem (1860), el mlo ra belulechab e milsang e subii a omerellel tial kedam. A luut er ngkal rubak el mei er Belau eng ulsisechakl er tial tara bedengel a kedam.²

Aikal rokui el kakerous el kedam a meruul ra di osisiu el klekedall. A chelechedal a kedam a meruul ra lild malechub eng raod. Esel mo er a chelechedal tial kedam a chelaus el buuk, ea ukererel a meruul ra suld ra lius el bekord el ngara erung el telael el reongel a klemengetel. Oumesingd ra ikal kedam a ngar ngii a kemril ea bebil er ngii a ngar ngii a besebesechel.²

A ungil el suebek el kedam, a kedam el melimeakl el kma mor bab e diak el sal louedikel malechub eng mesebesebek el mong e mei. Sel bochar bab eng ngkel olsebek ra kedam a sebechel el nguu a otil a kedam el dulmeklii ra chutem e ngii a olengull e mecherei sel kedam meng merael er bab el di ua kedam el charm.²

A teleteled ar chad er Belau ra rechuodel a ochotii el kmo, ar sechal a kirir el ngar ngii a ungil duch er tir ra usbechellel a biskang. Ele biskang a lousbech ar sechal

el ngara mekemad, e ousbech el ngara chei e dirrek el
 ousbech el omurech a charm ra beluu. Ma denguu ra tekoi
 ra burech ra klekool, eng tara kmal mle klou a
 klaiuengader er ngii. Meng ngar ngii a betok el bedengel
 a teletelel a klaiuengader ra burech. Ma kot eng ngar ngii
 a klaidechedang, tiang a dolab a lild (biskang) el omurech
 a ulach ra lius, eng kel betok a lotaut a mesisiich. Tiang a
 dirrek el omesubel a burech ma taut. A ongerung a uloech
 ma chetkongel. Te terung malechub ete betok el chad a
 ngar tial klekool. Ngkel mechii a uloech el mora kot el
 cheroid a mesisiich. A uloech a domoech er ngii el
 ousbech ra chetkongel. A chetkongel a meruul ra lengel
 lild. A ongedei a klaibengebang ma omang. Tiang a
 sebechel a tal chad malechub ete betok el chad el ngar
 ngii el klekool. Te olab a lidir el omang ra bebul a chutem,
 engkel kot el mo cheroid a lidel, ngkei ea kot. A ongeuang
 a klaiberburech. Te terung el chad a ngar tial klekool. A
 ta ra rechad a oba lidel el sui el me ketom a medal el
 omurech er ngkal tara chad. Eng kal bruchel a obang a
 tetuk el kerrekar el omekreakl aikal lidel a omurech meng
 diak el sbechii er ngii. A ongeim a klaiuechit ra burech.
 Tiang a sebechel ar terung malechub ete betok el chad el
 ngar ngii el klekool, te omurech a lild, akkelsel,
 bangernguis, malechub eng temring. Engkel mrechii a
 kot el cheroid, ngkei ea mesisiich. Esel mong meng
 ongelolem a klaitukall. Tiang a dirrek el sebechel el terung
 malechub ete betok el chad el ngar tial klaiuengader ra
 burech. Ngkel kot el betok al burech, ngkei a beketaut. A
 tara klaiuengader ra delongelir ar sechal el lochotii a
 klisichel a chad a klaiuengall ra uetech. Te terung
 malechub ete betok el chad a ngar tial klekool, ngkel
 metechii a cheroid, ngkei a mesisiich.

A klaidesachel ra rurt a tara klekool er Belau el klou a klaiuengader ra chelsel. Meng ngar ngii a rurt el mekekerei el chad a remurt el kaidesachel. Engkel mo kot, ngkei a medangch el kmo ng bekerurt. A lmuut el tara klaidesachel ra rurt a bekai. Tiang a ousbech ra re terung el mesisiich e meklou el chad el mo kaiuereked a chimorir e rullii a bekai. Ea tara kekerei el ngalek el kebekakl a mo dengchokl er ngii ete remurt el kaidesachel. Tiang a tara klekool el meklou el chad ma rengalek a dmak el ousekool.

A klaiuengader ra meklou el chad a ngar ngii a kaidebedobech malechub eng kaibedechakl. Te terung el chad el kaibedechakl el di merekmo al toched a chimong.

E kuk ngar ngii a klekool el diak el sal chuodel engdi klalo el ousbech er tial klekool a klalo ra rechuodel. Aikal beches el klekool a mlo kdubech ra taem ra Dois. Meng ngar ngii a klaidesachel er omeius. Ngar ngii a erung malechub eng edei el kabekel el kaidesachel. Engkel mo ruchei, ngkei a mesisiich. A kabekel a mle mlai ra mekemad, eng di sera ale bolak a mekemedit a ikal beluu ra taem ra Dois ete mo ousbech el mengaidesachel. A kabekel a kmeed el ngara okeuang ma edei el mo okeuang ma eim el sak a meklemengetel, e otekerir a bekord el ngara okedei el mo ra okeuang el chad. Mal ngara klaidesachel, ete meius el mo meliuekl ra boi el bla el delmii ra kereker el lmuut el mer sel lulemuchel er ngii. A lmuut el tara klaidesachel ra mlai ra daob a blutek ra mlai. A blutek ra mlai a ngar ngii a euang malechub eng eim el kaeb malechub eng koteraol el ngara klaidesachel.

Ngkel mo rucheï, ngkei ea kot. A kaeb ma koteraol a mlai el luluusbech ra rechudel el ouerabek e dirrek el lullab a orechudel el tekoi el mo ra ikel bo er ngii ele aika a bekerurt el mlai eleng ouiars.

A tara kmal chuodel el klekool a klaikmalk. Tial klekool a klokolir ar meklou el chad el tir a mla mo ngara cheldebechel. Tiang a terung ar chedal. A tara chad a dengchokl ra ongelngelel a chedal ma bitang meng uaisei. Ete mo siu e melasem el kaiuerebet. Engkel reuebet a mechitechut. A taem ra Sebangiol engii a mlo er ngii a klaikmalk ra malk. A klaikmalk ra malk a mla ra Huiriping el mei ra taem ra Sebangiol.³

A klokolir ar mekekerei el chad sel le ngar ngii a ungil klebesei ra beluu a klaiskurs. Tiang a sebechir ar terung malechub ete betok el chad el kaiskurs. Al terung el chad ete kaiskurs a chim. Ea le betok el chad ete ousbech a chiuetekill malechub eng kebeas malechub eng kulul el kaiskurs. E tirkel mekurs a mechitechut. A tara klekool el kmeed el di osisiu a klaiuetamet. A klaiuetamet a eredobech el chele Chad el kaiuerreked a debosir e tirkel ngara medal aikal chele Chad a chachebangel e klaiuetamet. Tirkel motamet a mechitechut.

E ngar ngii a chelodir ar mekekerei el chad el loruul ra di mitil a sils. Aikang a ngar ngii a tekoi ra bedikl ma klaitonget, klaitouetech ma kaidebedubech. Ma denguu ra tekoi ra bedikl eng sebechel a dital chad malechub ete betok el chad el meruul a bedekkir el omedikl a charm ra beluu. A klaitonget a klekool el terung malechub ete betok el buik el mtaut a ulengchidel ra lius e olab el kaiteuetechn.

Ngkel obetech a tuobed el mo diak el ousekool. A klaitouetech a kmeed el di osisiu ngii ma klaitonget. Te terung el chad a ngar tial klekool. A tang er tirkal chad a olab a medemedemk el rodech el ua bechui el ometech er ngkel tara chad. Eng kal mo er ngii a uetech a kirel el oleiu meng diak el obetech, esel lobetech eng kuk obult mengii a kuk mo ometech er ngkel lulemetech. Engkel betok el lobetech a mechitechut. A lmuut el tara klokolir ar mekekerei el chad el oleisech a klisichir a kaidebedubech malechub eng kaibedeckakl ra chim. Terung el chad el kaibedeckakl a chimorir.

E uaikel mla medung ra uchelel tial hong el kmo, a omilil buil a belsechel el mekekerei el chad ma redil a tuobed el mo milil ra kederang ma ked el oldeu a rengrir. Tiang a dirrek el di tal sils el sebecbir a redil el soiseb ra chelsel a klekool. Aikaikid' el klekool ra omilil buil a blechoel klou er ngii a kladoroakl ma klaiuengamech ra delongelir a redil mar sechal. Ma klekool el blechoel el ngar ngii ra omilil buil a klaiuengader ra klaiskurs ra delongelir ar sechal ma redil. Mal ngara kederang a omilil eng mocha er ngii a klaidebangel. A klaidebangel a sebecchel a tang malechub ete betok el chad el mengiis a kliokl ra chelechol el omedikl ra rechad. Aikang a bebil ra klekool ra omilil buil.

Klokolir a Rengalek

A klengar ma okerulel a ngalek a lomekesiu er ngii ra klekool, ele te mesuub a teletelel a klechad ma duch. Ma denguu er a Belau, eng betok el klokoled a ngar ngiil a klaiuengader ra chelsel. Ng di klokolir a rengalek e ochotii a delcherul a klechad er kid a rechad er Belau. A

rengalek a le mekekerei eng sebechir a redil mar sechal el dmak el milil. Ea loikang el meklungang eng dikea el sebechir el dmak el milil.

Ng oumesingd el klokolir a rengalek a ngar ngii ra delongelir ar terung malechub ete betok el ngalek el dmak el milil el ua klaibiblai. A lmuut el tara klokolir a rengalek el sebechir el ngara blai e ousekool er ngii a klaibebelau. A klaibebelau a ngar ngii a tang el chad el mengedecheduch ra blelau el tekoi ea tang malechub ete betok el chad a melangch ra belkul. Eal sekum eng diak el dengchii ete kmo, "Momecheritem", e seikid e ngii a mochtii a belkul a tekoi el lulengaibebelau er ngii. A ungil el olechotel tiang a tiakid.

Tal chad al kekerei eng oubail
e al bol klou eng diak el oubail?

A kumecheritem: ng bambuu.

A klokolir a rengalek el ngar er rikl e ousekool a ngar ngii a kaititngot. Tiang a sebechel a tang malechub ete betok el ngalk el dmak el kaititngot. A ngalek a douur a bital ochil el bedul uriul e outitngot el mo ra tuual. Ngkel mereched el mora tuual a mo kot.⁵

A klaiberbart a dirrek el klokolir a re ngalek el ousekool er ngii er a iikr. Ng sebechir ar terung malechub ete betok el ngalek el ousekool er tial klekool. Tirkel omart er tir sel bla bo lungil merteterir ete oldiu el kmo, "Chuuch". Seikid engkel omart a medal a mo osiik er tir. Ese le betik ra chad eng mekedongii a ngklel e kmo, "Kau tilechang el blak betik er kau" e mo rutechii a tuu. Eal sekum eng osiik, e kmal diak a chad el betik er ngii eng

oldiu el kmo, “Mo chuuch e teruchellei” e seikid e tirkel omart er tir a oldiu el kmo, “Chich”. Engkel losiik a melemolem el osiik. Eal sekum eng kmal di diak el betik er tir. Ete merael el me tuobed e melekoi el kmo, “Teruchellei, ng chimo el kelem”. Alsekum eng mla er ngii a chad el biltik er ngii, engkel blel kot el metik er ngii a mo omart a medal. Eng di alsekum eng dimlak al betik er ngii, e ngelmuut el omart a medal.⁶

A tara oililaol ra rengalek a kederang. Ma le ngara kederang a rengalek er a bita ra daob eng mocha er ngii a klaidesachel ra omengikai. Ng ngkel oeak medal a medangch el kmo, ng bekerurt ra omengikai. Ma le ngara daob a rengalek ete kausekool el kaidelduleb malechub ete kaikedaoab. Ma le kaidelduleb, engkel mekesai el moduleb, ngkei a mesisiich. A le klaikedaoab ete mengaikedaob. A blutek ra rengalek a dirrek el tara klekool el rengalek a ousekool er ngii ra daob. Ma blutek ra rengalek a rruul el mekekerei el mlai el ua teletelel a kaeb ma koteraol, el rruul ra mekebekakl el kerrekarak, e ouiars a such, e oudesomel, meng diak el beot el lobitech. Aika lolab a rengalek el lorrael ra daob malechub ete mengaidesachel. Tial klekool a ngoseuir a ngalek el mtebengii a teletelel a bekall. Aikaikid a kuk klokolir a rengalek a loilil ra kederang. A kuk klokolir a rengalek al ngara omoachel a oltak a riamel ma uul. A oltak a riamel a sebechel a tang malechub ete betok el chad el ngara chelsel omouachel e kliues ocherir e kluoku ra riamel e ombibechakl.⁷ A uul a ngar ngii a teuang malechub ete teim el ngalek el mendedub ra diong malechub eng omouachel ea tang er tir a mengikai el merutech er tir. Ngke el retechii, a kuk mo mengikai el

merutech er tirkel bebil. E tirkal mengikai el chemiis a melekoi el kmo, “Uul, uul” e mengikai el chemiis er ngkel merutech er tir.

A kederang a tara ungil olsechall el ngar ngii a klaibiberang. A klaibiberang a ngar ngii a erung el teletelel. A kot a omengiis el chiechab e masuk a kai ma bad ra chelsel, engkel mereched el mekekii a chiechab er ngii, ngkei a kot. E sel ongerung el teletelel a ousbech ra teruich ma terung el chad el ousekool er ngii, ma chimong el berang ma teblong el kliokl el bekord el teliutech a delechel ma tengel. Tirkang el teruich ma terung a obii el mo telolem a re chedal a bitang ma bitang. E ngii a mengilt ngkel mesisiich a chimal el mo obang a berang ra bitang ma bitang el chelechad. Seikid engkel obang tial berang a obang el mo masuk er ngii er sel kliokl ra bitang. Me tirkel ngara bitang mete dirrek el uaisei. E tirkel bebil ra ousekool a melasem el melai er sel berang ra chimal ngkel chad el obang. Engkel nguu a berang el mo sukur ra chelsel sel kliokl a mesisiich. A berang el ousbech er ngii a sebechel el kai malechub eng tara meaiu e kekerei el bad.⁸

A klekool el lousekool er ngii a rengalek eng klou a diu ma kladoroakl ra deureng a melaitul. Tiang a ousbech ra tang malechub eng betok el cheldebechelir a rengalek el ousekool er ngii. A tang el cheldebechel a teruich ar chedal el telotoi er ngii ar sechal ma redil. Te mo terrob e berriked a chimorir ra debosel ngkel ngar medal e tmeteu a ocherir e ngar ngii ngkel oked er ngii el mengitakl. Engkel nga er a uriul a tuubokl e melkesako el tuobed er medal. E melemolem el uaisei el di merekmo ngkel mlar

medal a bol tuubokl el mor medal. A cheliteklel tiang a tiakid. Melaitul, melaitul el menga llel a chemutii, mteteu ochim el rebet a tang.

A klekedall el ousbech a rengalek ra omilil er tir a sebeched el di metik ra chelsel a beluad. Ma besebes el ua kesebekuu ma kebeas ma chiuetekill a lousebech el bir. Aikaikid el di osisiu el besebes a dengai el remenged ra kerrekarak el lulekebekabes el me riou eng mocha btar mete ousbech a rengalek el omtar. A koiul a chebouch mete ousbech a rengalek el dengchokl e oltitenganged ra ked. A chebis el lolab a rengalek el mengebis a meruul ra redechel a churur ma raod malechub eng telkib el bambuu el rodemii e mengilkelk er ngii ra chereuel a chimorir. A tang ra chebis a meruul ra redechel a besebes el kesebekuu. Kede nguu a redechel a kesebekuu el mei me kede msibs a teblong el belsibs er sel di belngel e otungii a kereel ra ikal belsibs e mak a rsel tial kereel e oltamet engii a mengebis. A klaibtuu a dirrek el tara klokolir a rengalek el kmeed el ngar eim el mo bedul euid a ildisir el ngalek a ousekool er ngii. A btuu a meruul ra chelaus el llel a dui. Tiang el btuu al dibekii el mo er bab, e sei el be er eou, e te olab a chimorir el melibek er ngii meng di merael er bab e diak el bel sbechii ra chutem.

A klekool el rechelid a ulebang ra eanged el mei a chelidebaol. Tial klekool a dousbech a kereel el meruul ra budel a cheremall. Tiaikid el kereel a dousbech er ngii el meruul a bek el bedengel a teletael. Ma chelidebaol a ngar ngii a erung el teletelel a doruul. Ngar ngii a chelidebaol el terung el chad a meruul er ngii, ma ngar ngii a chelidebaol el di tal chad a meruul er ngii. Sei el

terung el chad a meruul er ngii a blechoel el re ngalek a ousekool er ngii. Mesel rellii a ta ra teletael eloiedii el mora chimal ngkel ta er a chad e sel teletael a kuk mengodech el mo tara teletael. Esel di chimong el chad a meruul er ngii a meringel ele kede ousbech a chimad, ma ungeled ma chedngelel ochid el meruul er ngii. Tiang a di meklou el chad a meruul er ngii. Aikaikid el bek el bedengel a okesiu el dolab a kereel el meruul a blechoel ngar ngii a omesodel malechub eng cheldechedechal. Ng sebechel a di chimong el chelidebaol el lochotii a cheldechედuch malechub eng betok el chelidebaol el blades el lomesodel a cheldechედuch. A ungil el olechotel tiang a tiaikid el cheldechedechal a 'Rois ra Rkiklau el mlechirt a teliang el otelechii a Ngartik': Me tial kot el chelidebaol a ochotii a rois el mileuukel el mertii a Ngartik. Ea ongerung el chelidebaol a ochotii a Eirachal ma Chringoi el ngara mlai ra daob e omes ra blurir el medengebang er tial mukelang el rois. Tirka el terung el chad el mla ra kereker a di mle tir el tang el chad ra Ngartik el silobel.⁹ Ng dirrek el ngar ngii a klokolir a rengalek el chelidebaol a ngklel, el ledu el kmo, teluk el btelul a chelid. Tiang el klekool a lenguu a kereel el melbelii a chiklel a ta ra ngalek e olkes er ngii. Esel lora el mo kmes eng di keberuul el mo medidai e ruebet ra chiklel a ngalek.

A klokolir ar mekekerei el buik a telkib el meringel ra klokolir a rengalek e blechoel ngar ngii a klaisichai ra chelsel. Meng ngar ngii a dedung el kmo, klekool el boes. Tiang a sebechel a tang malechub ete betok el buik el olab a klekool boes el lild el kaibeboes. Ngar ngii a boes ra kerrak ma boes el ousbech a redechel a Demailei. Bars

malechub eng Chosm. Ng dirrek el ngar ngii a klekool boes el lild el domomb er ngii eng omoes a ralm. A omaitarkub, tiang el klekool a sebechel a tang malechub ete betok el ngalek el oumaitarkub, te ombebitokl er tir ma bterrir a kot el mor eou ea ocherir a ngar bab e lmuut el uaisei el ombebitokl er tir. A kuk klekool el olecholt a duch ra omelemiaki a outitmekall ma omuitachongelel. A outitmekall a sebechel a tang malechub ete betok el buik el melemiaki a kerrek ar el mo ra rechelel e outiririau. Ea omuitachongolel a tang malechub ete betok el buik el klebikel ra kerrek ar, e omuit el otuu a ocherir ra delongelel a chimorir el me dechor er eou.

Cheldech duch el Chelid

A Belau a meteet ra cheldech duch ra rechuodel el me er chelechang. A cheldech duch a moiuid el mora telecheroll ma telecheroll el oeak a tekoi ra ngor. A cheldech duch a blechoel mesaod a tekoi el dilubech ra kmal rechuodel e dirrek el olecholt a teletael ra klechad, siukang, omengull ma omeruul ra rechuodel. Meng ngar ngii a cheldech duch el chelid ma cheldech duch el chad. A cheldech duch el chelid a mlengai ra olebelchelid e olebelchad. Ea cheldech duch el chad a cheldech duch el ouchais a chisir a rechad ma tekoi el riruul el ua tekoi ra mekemad, omerredel, mur, ultoir, blekeu, omenged ma tekoi el kirel a beluu ma beluu. Maikang el cheldech duch a mla mechedech duch eng di rechad a dirk semeriar el orrengees.

A omengesekang a ta ra teletael ra cheldecheduch el oltobed chur, e oumesingd el blulak e cheleblad. Ng kesai a klemarang er ngii el cheldecheduch, eng di ngar ngii a besichel el kudmeklii a cheldecheduch el mo kora melelolaok a dorrenses er ngii e oltobed chur. Tiang a dirrek el diak el uldimukl er ngii a llach ra Belau ra rechuodel. Ngar ngii a chelecholid el chad el meduch el melibech a klsekang el cheldecheduch. Tirkaia dedul kmo, te kesekang el chad.

A cheldecheduch er Belau a ngar ngii ra bek el beluu e dirrek el ngar ngii ra klengar er kid ra bek el sils. A medechel el olechotel a cheldecheduch er Belau a de ues el klidm el delasech el bad, blotek ra imuul ra bai, ma mocholt ra chesols. Engdi ng diak el cherengelel a cheldecheduch, ngikel di derstelkib er ngii el di olechotel a cherengelel a cheldecheduch. Esel cherengelel a cheldecheduch a mocholt sel longedecheduch er ngii a chad. A ungil belsechel al ngar ngii a cheldecheduch al klebesei ra uriul ra belsoil. Seikid ea rengalek ma re meklou el chad ra blai a mo iliuekl ra kerdel a olbidel eng mo er ngii a cheldecheduch. Ar meklou el chad a melai er sel tmolech el suobel era cheldecheduch ea rengalek a kuk di orrenses er ngii el ongelaod e mengasireng el tekoi. A cheldecheduch a klou a ultutelel ele tiang a telil a klechibelau er kid eleng okul a chelii ma chelechang ma klukuk.

Beluu ra Dimes-Ngebard er Belau

A ikang el iungs er Belau a bekord el ngara dart ma okai el mael a cherridel er a mobedul a Dimes-Ngebard er a Belau. A rechad el kiei a ikang el beluu a mlara ngodech el beluu el mong, el diak el osisiu a uchelir tir ma rechad er a Belau. Ng ngodech a teletelel a delengcheklir ma tekingir meng dirrek el ngodech.

Sonsorol

Ngar ngii a kleuang el mekekeriei el iungs el mo dmak e urrengelii a beluu ra Sonsorol. A ikang a Sonsorol, Fana, Pulo Ana, ma Meriil. A rechad ra ikang el kleuang el iungs a osisiu a tekingir eng di ngar er ngii a mo kakerous er a omelkingir. A Sonsorol ma Fana a ngar ngii a kmes el deleuill ra delongelir, ma Pulo Ana ma Meriil mete dirrek el ngar ngii a ungil el deleuill ra delongelir. Tiang el ungil el deleuill ma odingel ra delongelel a Sonsorol ma Fana a lomekedong er ngii el kmo, *hadai rap*. A osisiu el deleuill ma odingel meng ngar er ngii ra delongelel a Pulo Ana ma Meriil, e te omekedong er ngii el kmo *wai red*. Tiang el deleuill ra delongelel a ikang el kleua el iungs a ditang a belkul el kmo, ng klou el omerael. A irechar e te omekall a mlai ra daob el kaiuedingel ra delongelel a ikang el mekekerei el iungs. Ng erung el mo edei el mlai a tuobed el mo oltak ra rechad el mo oldingel, ea chimong el mlai a otekerir ar telolem el chad. Tiang el teletelel a odingel ra delongelel a ikang el iungs a tang ma lechub eng erung ra chelsel a tal rak. Ng kmal dertang el lebo er ngii me se el le metib a omerael, ea rechad ra ikang el iungs a di mo mangedmokl el kirel a

klou el klechedaol ma mur. A rechad el mo oldingel a loutkeu er tir el olab a *malemal*, chelsuch el bung, ma kall. Uriul eng mo er ngii a ungil el klebesei, meng mo er ngii a ngloik ma omengitakl ma klekool.

Chelitakl ma Chesols

A beluu ra Sonsorol a diak a klekedall el ousbech ra omengitakl, te di mengesols e mengitakl. Ng ultuir ra ungil el deleuill ra delongelel a ikang el iungs, eng mo osisiu a chelitakl ma chesols ra Sonsorol ma Fana. Ma Pulo Ana ma Meriil meng dirrek el mo osisiu a cheliteklir ma cheselsir. Ngar er ngii a bebil ra chelitakl ra ikang el iungs el kmal chuodel, ma tekoi ra chelsel a mla mo diak ar medengei.

Hasiuesiwe malub Hasuesue

Hapingeri Laturi Peimal

*lapie lada sorah mani were faroa / lai teri
lodipao laluwara hafatiro yalahabonga tiror fidi
raola paroa / laparue yare mangau osirahorak /
nga etaol tiroyael / haupouraho la ba / ebe
uolong demar / lato dae ra ra e pie tiroyar / bae
be tautoutake faruer / hotiua fang e ma ratue
tabaritek / e wai fatare dukukur / hotauke yafa
faroya nga e piepie tahaor / e rau mire bai tamu
/ masaya raho ri weliyah fare yamo dalaki /
lapie ladasoraho nga todumerei lee*

ng betok a rechad el kiei ra beluu / el leko te meduch a tekoi ra bekall ra daob / te meduch el omes a btuch / tir el leko te chad ra bekall / me te menga kelir ar chad ra bekall / e diak el ouchais a bertelir e di orrengees er ar merang el chad ra bekall / me ng omesebasech / ele ng blechoel el betok a chais el louchais ra luut er tir el mo ra belurir / el iungs el diak

diueklii / me ng di ngii a kirel el mo mesang / tiang el
mengasireng el beluu el le biltik er ngii ar mlo
melemotem / a ngklem a mo medechel el mo er medad
/ e tiang a klemarang el cheldecheduch

Kaseri Hapala Ri Baluk

*nga hau ba tai fatohara ma uar /
nga ftofato ri ham we ekurat re yar hapar /
sau labra haol weki mal rareya /
pareta ta haulul weki bosararp a re ramar /
fato ha e a taf / a we la tibe sikie yariwe
lahareya ya rae latafa la duk /
ba haholora ori ukupi maro laduk*

ke cheberdil e rdechel tiang el ngloik /
le rechedam a ulelsisechakl er kau ra omkekerei /
ar beluu a me omes er kau /
el ua chelsuch el bung me ke di ngmai a ues /
te merirk er kau el ua lomes a cheluiib a lechub e
kudoud / ma osengdem el chelduib e ouberberingel ra
bsechel a dudek ma bung

A *kaseri hapal* a tang ra chelitakl ra odanges. Se el le
ngar ngii a ngloik ea tang ra chedal a chad el meloik, el
teloi ra rumes a ngloik, a mekiis e mengitakl el oldanges
e chemat ra chedal el meloik. Ng mengitakl e oldars ra
hapal, belbelel. Ea lebo el merek a chelitakl ma ngloik e
ngodersii tial belebelel el mo ra tang ra uodel el
mengeteklel tiang el beluu. Elechang el sils e tiang el
teletael a mla mengodech, ma hapal a mo modars el mo
er a ngkei el meloik.

Haping

*fahoro de maro mare bae dapou / nga e daroku /
piseri ramo yolu / horokuku-tengil e laumar ma
tawa ri bor / hopoura pori Hoism / horane
Haleyat ar mar / ba homanilud we iayapetas /
nga e darap hura / ba Ismam ma Horomam
we iayayari / hodalawalawa ho taborobor
horane pahoware matao*

a mesisiich a bedengel el chad ra klekool a ngar ra
dimes el mei (Meriil) / Ng kot el bekerurt er ar chad ra
Ipor / Ng olab a klisichel a Hoism ma dechal a rengul a
Haleyat ar mar / ng uldelechekelterir ar chad ra
ngebard e milkodeterir ar ubdois / ng di ua Ismam ma
Horomam el sechechel el suebek ma bedengel a omis
el mo mellemau / ng dirrek el ua aidirengul a chedeng
ra ngoaol

A *haping* a dirrek el chelitakl ra odanges. A le
mesisiich a ngalék el kedung e le meduch a rengul, eng
medibech a chelitakl ra odanges el mo er ngii. A osisiu el
chelitakl a sebechel el medibech el mong ra mo tuchelii
a dui el chad, ma lechub eng mo ra medasech el mlai. A
tang ra bedengel a chelitakl a *hapangak*, el kuk odanges
el mo ra chelid. Tiang a chelitakl ra Sonsorol ma Pulo
Ana ra kmal rechuodel.

Hamalahalaha

*mou tataribong wa ya maro / ya ya roya Hapi
dadari yamaroya yamaro ya ha Meler /
larukue riya er ma tepar / nga la dahora ho
pongori e hamale / nga Dahora ma ping /
lei waru ma saor matara kara hamale /
iaduko reni bengiri hosowa ri ei datar /
ba iao dao ya tiro ba lada dao yatiro yaraladao
tukume*

ng kmal ungil a eanged el kellechakl / a Hapi
dadari a mla obes ra Malerasak / ele te di omdasu ra
redil el di ngii el tang el ngar ra blil / e diak lodengei el
kmo ngar ngii a lomdasu ma telbilel / Dahora ma ping
a mechiuau el mengkar er ngii / te milcheblad re ngkal
redil e diak lodengelii a kuruul er ngii

A *hamalahamlaha* a chelitakl ra ultoir ra beluu ra
Sonsorol. Ngar ngii a kakerous el bedengel a omongitakl
er ngii el olecholt a ngar ra rengum ma uldesuem. A
hamalahamlaha a longitakl er ngii a chad el mengesang
ra uldesuel meng diak el bol seselk a rengul, ma le ngara
chei eng diak el bol mesulaul. Tiang el chelitakl a
lousbech er ngii el mengelaod er a chad meng di ungil a
rengul. A *bohoro* meng chelitakl ra ultoir el tekoi ra
chelsel a delboes, meng diak el longitakl er ngii a chad
ra bitang ra delal ma ruchedal. Tiang al dibechii a chad e
choiteklii el mong ra betik ra rengul. A tang ra chelitakl
ra ultoir a *tangi*. Tiang a medibech el kirel a esebreng. A
uriul me le medei a chad el mellibech er tiang el chelitakl,
e a tang ra kmeed er ngii el chedal a mo chiteklii ra
kemeldillel.

A rechad ra Sonsorol a dirrek el kaiuetuub e ketemall
ra delongelir. A *hamati* a chelitakl el kora oltuub ra chad,
e a *tohotoho* a tang ra bedengel, el kora ulekako a le ngar
ngii a klaiuengader ra klekool. A olechotel tiang a ua
tiakid: A lebo el dechor a bai ea beluu a obii el mo
Diluches ma Dimes, eng mo er ngii a klaiuengader ra
delongelir, mete mengitakl a *tohotoho* el kaiuekako. A
tohotoho a chelitakl el uldak ra ulekako el kirir ar
kaiuetoir ma re sechal ma redil el kaiuengamech.

A rechad ra ikang el iungs er al bol katolik, eng meldibech a beches el bedengel a chelitakl el *singen*, el chelitakl ra ikelesia. A singen a tekoi ra Dois el belkul a kmo, mengitakl.

Baluk-Ngloik

A meklou el ongdebil el uldimukl er ngii a ngloik a ngar er ngii ra medal ma chelsel a bai. A rechad a obii el mo renged e mo oltobed a nglikir. A re mo meloik a chemilt a mederir ra *lang*, reng, e tichekl a osongd ra bterrir. A ikang el osongd a le besiich ra bsechel a charm ma bung, el olab a klebkall ra rekeblirir. E dirrek el kuabs a *malemale*, chelsuch el bung, ra bterrir ma chiklir. E ngmai a derstang el bung el tichekl ra dingerir. A mo ulebongel el besiich el lousbech er ngii a *ubut*, meolt. A lengai el mesiich a uchul a chimorir e te omkedong el kmo, *latar ri pou*. A lousbech el omésiich a chedngelel a chimorir, eng *rak ri*. E al ruul el mo iebed el ngar ngii a mekebekabes er ngii, eng *haduk ri*. A kuk lolab el omesiich a chocherir, ete omkedong el kmo, *latar ri kub*, e al lengai el mesiich a bterrir e te kmo, *yari warang*.

A baluk sei el longitakl a chad e loloik el melechang ra chimal. Chelechang eng di ngklel a ngloik. A rengalek ra Sponsol a di mekekerei e mesuub a ngloik ra rekeblirir, el mesuub el mengellakl a chelchederir e mengibechib ma lechub ete kora omngob. A rengalek a ngmai a lius el lemechet ra chelchederir a rengelekir e olsisechakl er tir ra teletelel a ngloik. A rengalek sei el lebo el meduch ra ikang el osisecheklel a ngloik ra blai eng mo sebechir el mo teloi er ar mesuub a ngloik ra bai, el lolsisechakl a tang ra meduch a ngloik el chad. Te mesuub el mengellakl

er tir a loloik e omkesiu ra chelitakl, el tang a chimorir ma ocherir, ma domes er tir ete di ual tang el chad a meloik. A klaiuengader ra ngloik a ngar ngii sei el ulebengelel a ureor ra bai ma lechub eng ngar ngii a klechedaol el mei ra beluu. Te obii ar sechal ma redil e mechobech a nglikir e mo ouderstang el oltobed.

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| 1. Sechal ra Damale. | 4. Sechal ra Hanotio. |
| 2. Redil ra Damael. | 5. Redil ra Maiol. |
| 3. Sechal ra Maiol. | 6. Redil ra Hanotio. |

A rechad er tiang el kekeriei el iungs ra Hatoru a dmak el meloik tir ma rechad ra Hanotio.¹

A *baluk ri rukuri far* a tang ra bedengel a klaiuengader ra ngloik el le kora meloik e olsiich a tekoi ra cheliteklir ma chimal a nglikir. Te meloik e mengitakl a chelitakl ra ultoir, e mo chesmark e mengibechib e omngob. Ng kora delboes el ngloik me ng diak el loloik er ngii ra chelsel a bai, te di meloik er ngii ra ikrel a bai. A *baluk ri nifar* a loloik er ngii ra chelsel a bai. Tiang a modoades e chelellakl el ngloik, el diak el uai a ikang el mla obasech el ngloik.

A re ngelekir ar merredel ra beluu a meloik ra *hapangak*. Tiang a ngloik ra rechuodel, el longitakl e meloik er ngii el oldanges ra tang er tirkei el terung el chelid ra belurir. Te mo merek er ngii e kuk mo mengitakl e meloik ra *haping talau*, el odanges el mo ra ngkei el tang ra chelid er tir el Talau. A lebo el merek ete imuul el mo ra ngloik ma chelitakl ra ultoir ma omilil er a re sechal ma redil. A loloik er ngii ete di telkib el dmeu a bkul a chocherir e meloik, el kora omkebukel e menguchaus er

tir. A ulebongel el nglikir ete mo meloik ra *baluk mato*, el dengchokl e melechang ra chimal e meloik el me dechor. Ng cherdechidel el ngloik me tirkei el mo meduch er ngii el ngloik a ngmai a chetengakl ma ues.

A rengalek a blechoel el mo iliuekl ra chelechol e kaiuereked-chim e mengitakl e meloik.

Hakam-Klekool

Ng diak el rokui el klekool a merael a sichai er ngii, ng dirrek el betok a klekool el kirel a deu el reng. A ikang el iungs ra Sɔnsorol, Fana, Pulo Ana, ma Meriil a chelechol el beluu ma rengalek er ngii a di milil ra chelechol. Ar meklou el chad me te dirrek el milil ra chelechol al ungil a buil, e blechoel el tir ma rengalek a dmak el milil e kausekool. A di tang el klokolir a redil a *hakamori fadu rourou*, ng klaibiblai, el mle kot el omuchel ra Pulo Ana. Te remuu a oudelmedimech el kai el leko te redil, ma becheleleu el leko te sechal. A ikei el kora mechut e otbachel el kai a leko te mechuodel, e a ikei el mekekerei e meaiu a leko te ngalek. Te ngmai el mei e duibech a leko ng cheldechedechal e olab el mengaibiblai.

A klokolir ar sechal a *peipe*, el klaibedechakl ra chelechol. Ng kei el kot el mo biou er a chelechol a mechitechut. A *hamaiya fitoh*, klaiskurs, meng tang ra klokolir ar sechal.

A rurt meng dirrek el klokolir ar sechal. A *kilim*, klaidesachel ra rurt, a blechoel el klou a osengelel. A

tabeya, oltoir, meng tang ra bedengel el le kaiuetoir e remurt el mo omdecham ra tang ra chad. A rengalek a blechoel el kaididerurt ra chelechol el ousekool ra *kilim ra hataris*. Te remurt el oltoir a besbesil a lius el mesebesebek ra eolt. A tang ra bedengel a klokolir a *hakamori uman*, klaidesachel el olab a chum. Te kmiis a chelechol e dolmakl a rachel ra chelsel a ikang el kliis, e ngmai a *uman*, chum, el lochang ra chelsel e omes a loracl el mo tuobed.

A tang ra klekool el klou a osengelel a *kilim ra maladau*, el ousekool ra chelechol el mo er a daob. Ng klaidesachel ra mekekerei el mlai el bekord el tang el medeu el mo ra bitang el chim a meklemengetel. Te dmasech a cheremall el mo mlai e ngmai a llel a kerrekar el mo *kikifou*, iersel. A dirrek el tang ra klekool ra daob a *haparapara*, omeius. Te meius a mlai ma lechub eng otaor el melemiakl a iuul.

A *kamaromaro*, klaiberebart, meng klokolir a re ngalek el sechal ma redil ra Sonsorol. Te dirrek el dmak e ousekool ra *rut fari tari*, el omtar a besebes el mekebekabes ra kerrekar. Ar terung el re ngalek a kedibek ra btar e a re bebil a merdekekl el mo mengidobel er tir er ngii. Ar meklou el chad me te ousekool er tiang el klekool.

A *ukur wari yalo*, ulekbut, meng klokolir a rengalek el sechal. A ikang a meruul ra bambuu el me motechakl, ma chelbedel a llel a bobai, malechub eng *mokumoku*, llel a seboseb. Te remuu a rdechel a *uwa ri yalo*, chosm, e olab el omoes.

A tang ra klokolir a rengalek ra chelechol a *pikirom*. Te mo dengchokl el iliuekl e melai ra chelechol el me mengididai er ngii ra delongelir, e ngmai a dersbitang ra chimorir el kmed er ngii. E a tang ra ngalek a mengitakl ra pikirom e te oudertang er tir el olab a berberel a chimorir el omrotech e omelebult er ngii er tia el chelechol. Ngkei el mo medechel a chimal er tiang el chelechol a le bo el merek a chelitakl, a mesisiich.

A tang ra klekool el kora kdekudel a *rake ra mat*. A tang ra chad a ousekool el leko ng mla mad. E ar bebil a dengchokl el iliuekl er ngii e lmangel. E ngka el ulkeuad el chad a di keberruul el suchesokl mete mo kaididerurt tirka el lemangel el ngalek.

Fiang - Cheldecheduc

A chedil sei el oltut ra ngekel e ng mengitakl a kesekes ra re ngalek. A le klungang a ngalek el mocha mesuub a tekoi e ng di mengedecheduc er ngii el ua longesekes. A omerollel a ngalek el mo klou el mo sebechel el omtab a tekoi, e ng mengedecheduc e mesaod a tekoi ma belkul a cheldecheduc el mo er ngii. Ng cheldecheduc el kmo, ng mekerang a ngalek e mo kedung el uldellomel e ngariou a rengul, e mo meduch a rengul el kirel a ureor ma ngesou el mo ra buai. Al sal klungang a ngalek e ng kuk mo mengedecheduc el mesaod a klechad er ar sechal ma redil ma teletael ra delengchokl ra ikang el iungs. Tiang el omeruul a rullii a chad el mo uldellomel a rengul, e medalem a beltik el reng er ngii el mora belual, ma delal ma demal, e mo ungil ra rokui el tekoi. A re ngalek al osisechakl er tir el mo bekururau e mo mesisiich el chad ra belurir.

Hatohobei

A tang ra ngklel tia el kekeriei el iungs a Tobi. Ng kmal cheroid e mekesai a rechad er ngii meng di duubech a ngerang e te ou mur.

Ngar ngii a betok el teletelel a loruul a mur. E blechoel el mo er ngii a omerusel a betok el kall ma omeloik ma omengesols meng dirrek el mo er ngii. A redil a blechoel el ma kot el mo oltobed a cheliteklir ma nglikir e te mochu re sechal.

Witeri tamor a ngklel a merngel a chad el mo tuchelii a dui. Ng omuchel el mong er ngii a omeluluuch. E a redil a kot el mo oltobed a nglikir, ele ng tir a melilt ra beches el mo tuchelii a dui. Te meloik e mengitakl ra *haping tamor*, el cheliteklir ar meluchel a dui. A uriul ra mur e ng ka el beches el mo tuchelii a dui el chad a mo melai ra olbingelel ra *Romohoparuh*, ngkei el mechas el meluchel ra kot el dui ra redil er tia el beluu. Tiang el olbiungel a meruul ra chelibel a uel. Ng mo modars el mo er a ngka el chad el mo meluchel ra dui el mo omeketakl ra dui el bocha el telechull er ngii. Ng ka el rubak el mo tuchelii a dui a di ngii el tang a mo menga a ikei el kall el meruul el kirel tiang el mur. A uriul er tiang e a *koritamor*, sei el ongerung el dauch er tiang el mur el kirel a beches el *tamor*, merreder, a mo ruoll. Ng sebechel el mo dmak ngii ma sils ra cherellel ngika el mo rubak a lechub eng mo obengkel a merngel a omerolel el mo ra ikrel a belual. A ikei el kall el meruul el mo kirel tiang el mur a sebechir a rebek el chad el mo mengang.

A ileakl el mur a mo ra *taungch*, ng redil el ketengel el mo smeçher ra buil. Tiang a ruoll ra blai el di mong er tir el telungalek. A redil el ketengel el mo smecher a mo chelsimer ra *imeriporu*, ulengang, e a *Romohoparuh*, mechas el telechull er sei el kot el ngar er bab el dui ra redil er tiang el beluu, a mong meng oungerachel er ngii. Ng mong ngii me ar bebil ra re mechas me te keldibel e mengitakl a kesekes el mo er ngika el redil. Te mengesekes el kmo, moutekangel e ke kmedung el mo ungil, me bom ungil el mechiuaiu, e ke kmedung el mo remei.

A mur el derstang el lebo er ngii a *hoho*, el ditang el loruul er ngii ra chelsel a tang el rak, e diak el sebechir el meruul er ngii el mo okiuellet a kemeldiil malechub eng mla er ngii a bkaischemrungel el tekoi el dilubech. Ar kebekuul al otebedii a subed el kirel a hoho, ea redil a mo mangedmokl a klebngir, el tang ra mekreos el kall ra Tobi, ma re sechal a mo ra chei. E a kot el klou el redil ra blil a ngmai a kukungel el mo omsang a ta ra sechal el diak el chedal. Ng kudmokl a ikang el kukau e ngmai el mo osiueklii a sechal ra chelechol sei el le meremang el ngar ra chei. Ng ka el redil a mengitakl ra *taiau*, el chelitakl el olecholt ra uldesuel ma rengul. Ng mengitakl e meloik el mengibechib, e a sechal a oked el kmo, “merio itetiu” – “bo riou” (el belkul a kmo ng mo chesmark). Ar meklou el redil a lmuut el kladikm er tiang el ngloik er ar mekekerei. A le merekong a ngloik e ngka el chad a ngmai a kukau e ngmai a cheldil el msa ngikang el redil el meloik.

A mur el diak a omeloik er ngii a *pau ri wa*, el ruoll ra rekil a omelasech el mlai, el di bo lorous a betok el kall e merekong.

Ngloik

A Hatohobei a betok a bedengel a ngloik er ngii el kakerous a ngklel. Ng diak a nglikir el le dengchokl e meloik. Ngii el rokui el ngloik el di el dechor e meloik. A ngloik a lolsisechakl ra blai; ar chedil a olsisechakl ra rengalek el redil me ar chedam a olsisechakl ra rengalek el sechal. A lolsisechakl ra rengelekir el meloik e te ngmai a mengur el kuabs ra chelchederir meng mengellakl er tir a longibechib. A meduch el meloik a chelellakl a loloik el medemedemek a domes er ngii, e tang a chimal ngii ma rebek el meloik. A re sechal ma redil a kakerous a nglikir. A nglikir a redil a *bahuh*. Ng telkib el ngodech ra nglikir ar sechal e le ng chelellakl el ngloik me tir a omrotech a idekel a bterir ma uchul a chocherir. A kuk nglikir ar sechal a *pong*, el lorreturech e mengibechib el omekesiu ra chelitakl, e omrotech a uchul a chimorir e merredorem.

A uchei ra lomuchel a ngloik e ar meloik a mo obesiich. A chimorir, chocherir, chelchederir, ma bterir a lomesiich el olab a *ubud*, meolt. A redil a chelilt a mederir ra *heng*, reng. E ar sechal a ousbech a bsechel a kedam el omesiich er tir.

A re meloik a mo tang el blechobech el omes ra olsisechakl a ngloik, el dengchokl er a mederir e oked ra cheliteklir. Ar meklou er tirkang el meloik a ngar ra

lebuchel, e ar mekekerei el dirk mesuub a ngar ra bitang ma bitang e meloik el omekesiu er ar ngar ra lebuchel. Sei el loloik eng tuobed a tang ra chelechelid el chad e meloik el mo bedul ngkei el kot el meduch er tirkang el meloik, el mo mengesang er ngii meng mo mechecheuid a chimal a ngloik. A redil a loloik e ar sechal a mo merous a belebel. A ikang el ngloik ra Tobi a kmal ungil e klebokel el ngloik.

A Peter Black¹ a ouchais ra *wari hoho*, belebel el ngloik, el ditang el loloik er ngii sei el kurismas. A redil a otobed a nglikir el mo merek e mo kairirei. Te mong e ngmai a besebes el lemechet a chelchederir e kuabs a mekreos el klalo er ngii, el ua chirocher, olchelubel el sob, ma kall. A le bebil e te ngmai a charm el malk el di ulak a chochil e te ngmai el lemechet ra chelchederir. Te ngmai el lemechet a chelchederir e lmuut el mo er tia el ngar ngii a ngloik. Te mong me te mo iliuekl e meloik el tang el omukel e merreturech. E mengesols er tiang el kmal di kirel tiang el ngloik, el kora melemall e oltuub er ar sechal:

*nga hichaho shifire / nga sibe uheri bangora ba
mangi / mangare chamahe / ba ibe buhau
iyahomu / wore mahahaera ba hobe faisa /
ngoyae faisong hoho / nga euteri sohu wamo
nga chataliato rotor*

kemam el meloik el redil / a ki omkokl el meloik / el
olsingch er ar betik ra rengmam el mlo ra kereker / ng
me turengur a medak a le ngemedii a ngikel / e me
mekur a mlil

E ar sechal el ngar ra diangel a ouderta er tir el me
tuobed e meloik. Te meloik el omekako er tirkang el
meloik el redil, e melubet a ikang el belebel.

A uchei er al bong ra chei ar sechal e te meloik ra
pongori iafiefirih, el ngloik ra omenged, el omeklusech
er tir a lebo ra kereker. A teletelel a loloik er tiang a ua
loumenged. A *pongeri totogoriuor*, a nglikel a uel el loloik
er ngii ra uchei ra lebo loltoir a uel. Te meloik e mengitakl
el mesaod a duch er tir ra omenged ma chisel a
omengederir ra mla me mong. A redil me ng dirrek el
ngar ngii a nglikir a lebo loltaut a ditir meng mo ungil a
dbechel e mo mengerengird. Tiang a *gesibemir ueni
farohach iuane yach purpur*, ng nglikir a redil el omuchel
el meloik er ngii ra uchei ra lebo ra mesei.

Chelitakl

A rechad ra Tobi a sorir el *mauhari*, el mengitakl, e
le ng tang ra teletelel a lolecholt a uldesuir. A redil a
mengitakl sei el loruul a sersir ma lechub e te obeteterir
a rengalek. Ar sechal me te mengitakl a lebo ra chei ma
lechub e te keldibel ra chelechol a le klebesei e lolmelim
a chemadech. Ar mengitakl a diak el *hur*, lolibech a ikang
el chelitakl. Te melibech ar merael a chisir el meduch el
melibech a chelitakl el rubak. A chad a ngmai a tekoi el
msang a melibech e ng rullii el mo chelitakl e ngmai a
cheral el *horohor*, kerreel el suld, ma kall. Ng kei el chad
el outekoi a ikang el tekoi ra chelitakl a mo nguu me ng
cheliteklel. E a rechad el sorir tiang el chelitakl a sebechir
el mengitakl er ngii. Al ungil el chelitakl e ng mo merael
a chisel e betok el chad a mo mengitakl er ngii.

Hureri Fariouou

*mechichetahe mar simoto matari farech sihator
/ tirareor toborior neiahafi / efosonguchich
meraoch eyahuyohungara hech / ba etiue bisiria
hem / etiue mahaeiruh eitiudu meniuar / sieri
taheahaos sihesia ueri faroh / hoia me
hamahemam / emousu ma tarifarech nieri
hango riaer / uan tap itpna / ehasoias me tipei
ematahutuhu ngaroch / iueni peih yahem itiro
haugerih uuei mamatareahaua / hobe hatoh
hamahech ba samane hapitehi /
beteingamihousaho / ba rangirae hasafarea
eitara rani pepa / ebuk ngarahech wait man ri
hapeach ba sarue rangir / ema serap iuaoch /
ngayauari bonguto ho meuari ra touauh / eyah
bahoni fangoch ngae tiua uerifaroh
kebesengeiri bongur*

kemam el mekekerei el chad, a dengchokl ra medal a
dingelam el omes ra ngeltel a sil / a rengalek a oldiu el
mesubed er kemam el kmo a omerael a meremang ra
beluu / ma kumekedong el oleker ra betik ra renguk er
tial seked / ak mlo dechor ra medal a dingelam e
mesang el dechor ra mederir ar cheldebechel ra redil /
a kuleldiu e omritel a uluk ra delongelir a rechad /
a kulemekedong el mo ra sechelik el kmo beskak
ngilechang el betik ra renguk ele a kmal oltoir er ngii /
ng diak el telbilem ele ng ngellechukl ra eanged el
debong ra tang ra klebesei / chelechang el kesus a
kesus er kid

Hureri fariou, a chelitakl ra ultoir. Ng chelitakl el
kirel a ultoir ma lechub e ng ulebais el reng. Sei e a chad
a mo ra melibech a chelitakl me ng dibecheii a cheliteklel.
A le medei a chad el ou chelitakl er tiang el chelitakl e te
mo chiteklii ra kemeldillel, el omkedong er ngii el kmo

tangi, el chelitakl ra kemeldiil. Te choiteklii el omelbedebekir el mo er ngii ra le chad.

Hachuhochu, kesekes, a mildibech ra kmal ngar ra mong. Te mengitakl e mengesekes ra re ngalek el omechiuaiu er tir. A ikang el chelitakl a mesaod ra klungiolel ma klisichel, ma dechal a rengul a ngalek ra tang ra klebesei. A le kemeldiil e te dirrek el mengesekes a tangi, el mengelloi.

Ar sechal a lebo ra kereker eng diak di longitakl a chelitakl ra ultoir, te dirrek el mengitakl a chelitakl ra omenged el mengelaod er tir me te di cheleuid ra taem. Te dirrek el mengitakl a chelitakl ra omenged el *hureriseiroho*, el omaol a ngikel el mei ra mlai.

A beluu ra Tobi a blii ra belngel el erung, el bitang a diluches ma bitang a dimes. Sei el lebo er ngii a mur e a bitang ma bitang el beluu a meruul a klokolir e ousekool el kora kaiuekako ra delongelir. A ikang el chelitakl ra klaiuekako a lomekedong el kmo *haping*.

A tang ra klokolir a re ngalek el ngar ngii a cheliteklel a *ueicherier*, el cheliteklel a obangch ra bembangch. Sei el longitakl er ngii e te kakuld a chimorir. Ngkei el mo meringel me ng chemiis a mechitechut. A ikang el chelitakl a lolibech ar mechas.

A beches el mlo er ngii el chelitakl a singen, el chelitakl ra ikelesia. Elechang el sils e a beluu ra Tobi a kmal betok a chelitakl ra ikelesia er ngii, el uldimukl er ngii a chelitakl ra kurismas, el ua tiakid:

Haifouri Hamau Hari Fasari Tamor

*Sibe mayahamo hehei bis/ sibe mayahamo heihei bis
sibera Bethlehem / ifiri Hesus ue sibera hauenger/
ngae masuh Tamor rani imerimer / etai tipar me
ebetaitei esaraha ho fahol / sina ue,
esahoharangomeraur ariwich / irenitepieiri henimer
raetaimoh/ erap weua yar homouer/ ariwich hahofahof
/ engei sua ifiri yar fou/ emamayahih/ esasohuriweich
/ bito ba hobe hahapaipai ba hobe hamama uh / hobe
hatahama / faringorongorum/ ba hobe fahoho
hariweich hobe hari me bechi /*
Chorus: *Dios yeai / tipei emesari seuaho / efasato ngae
hahofahof/ nga tipei ehamarie*

momes el mora Bethlehem e msuub ra Jesus / el demad
el mechiuiau ra ongolel a charm el diak el omekerreu a
ilteet ele ng ngar er iou a rengul / a delal a mechiuiuii
el di mekngit besul / me ng chebuul el ngalek el di
mekerasem a le klebesei / ngii el ngalek a omes el
ekong er kau e kmo / bem keed me bo el betik a
rengum er ngak / bekengii a aidirengum e bom chebur
a ngalek e bsang a mekeald el beltikerreng
Chorus: Dios er ngak / ng kmal betik a renguk er kau /
a omchebuul ma omngalek me kedi soak e betik a
renguk er kau

Kokom Wer i Pie - Klekool ra Kederang

Ng betok ra ikang el beldukl er iou el klekool al
ousekool ra kederang sei el klebesei.

A klaiuengader ra klekool a lomekedong er ngii el
kmo, *hihim*, el rubdois ra rechad a sorir. A klaiuengader
ra delongelir a redil a ngar ngii a omengaus el سوال ma
chedecholl, e ar sechal a melemiakl a lius e mengeched a
mengur. A dirrek el tang ra klokolir ar sechal a omeius el
mlai, *hihim merir fatur*, el klaidesachel ra omeius el mlai.

A re ngalek me ng ngar ngii a betok el klaiuengader ra klokolir. Me ng ngar ngii a *hihim merir iaf*, tiang a klaidesachel ra omengikai, ma *hapesi*, el le techelbakl el mo er iou e orreked a terrir. A tang ra bedengel a klekool el ousekool er ngii ra dmolech a *rumoh*. Tiang el klekool a ngalek a tuchelbakl el mo dechor ra bertakl e a chimong a tuchelbakl el mo dechor ra ongelngelel, e te uaisei el omechobech er tir el di merekmo bel chob a btelul a chimong ra bebul a daob. E ngkei el mo kedeb a telil me ng uchul e ng obriid tiang el blechobech, sei el luut el mo omechobech er tir e ngii a mo ra kot er bab el di mo chuob a btelul.

A tang ra klokolir a re ngalek a hatri moromor, el longiis a chelechol e doklii a chad el di mo chemolt a btelul e te chemiis. E ngkei el delkull a di ngii el osiik a roel e me tuobed e 'oltoir er tirkei el bebil.

Cheldecheduch

A re mechuodel a blechoel el mengedecheduch a cheldecheduch el mo ra re ngalek, ma re meklou el chad me te dirrek el sorir e semeriar el orrengeles ngii el cheldecheduch. A ikang el cheldecheduch a mesaod a deleb er tiang el beluu ma chisel a beluu ra Tobi ra irechar el mei.

A cheldecheduch el chelid a di ngar ngii a le kebesengei, el ongelaod e osisechakl el mo ra re ngalek.

Glossary

- blelau el tekoi** - ng diak el bleketakl el cheldecheduch.
butelbai - btil a bai.
chesmark - meriou e mengibechib.
ilasngesungel - ulebengelel a chado ra medal a blai malechub eng bai.
klechedaol - cheldebechelir a rechad ra tal beluu el mekedong el mora ungil klebesei ra tara beluu.
madelbai - medal a tuangel ra bai.
melemotem - omades ra tekoi ra chelitakl.
melobeche - a rubak a mechedaol el mo tar tirkel kebekuul.
mengaikedaob - ngara daob el kediim.
moldukl - medeu ocherir, mete mo er eou e olab a chimorir el mong e mei.
mur - meklou el blengur.
oilaol - rruul ra kerrekarak el lebo er ngii ar meloik e merloik.
oleketokel - delsachel el kerrekarak el blil a kukau.
omat - melolk ra chutem.
omecheritem - ka mochotii.
omekreakl - melibk.
omertechel - delongelel a bkul ochid ma sengched el demrotech er ngii.
oumaitarebub - ombebitokl er kid el btelud a kot el mo er eou eng ochid a mor bab el lmuut el uaisei el ombebitokl.
outitiriau - meririau.
semesemel - oldak.
sui - chelechedal a delbedebs.
telengtengil - betok el teletelel.

Footnotes

Mur

- ¹ Krämer, 1926:309.
- ² Krämer, 1926:307.
- ³ Krämer, 1926:313.
- ⁴ Krämer, 1926:309.
- ⁵ Krämer, 1929:129.
- ⁶ Krämer, 1926:312.

Ngloik

- ¹ Krämer, 1926:315.
- ² Krämer, 1926:313.
- ³ Hijikata, 1993: 193.
- ⁴ Krämer, 1929:294-295.

Chesols ma Chelitaki

- ¹ Yamaguchi, 1962:31.
- ² Yamaguchi, 1963:35.
- ³ Yamaguchi, 1963:41.
- ⁴ Yamaguchi, 1963:60.
- ⁵ Yamaguchi, 1962:56, 58.

Klekool

- ¹ Krämer, 1926:322.
- ² Obak and McKnight.
- ³ Krämer, 1926:321.
- ⁴ Hijikata, 1993:187.
- ⁵ Hijikata, 1993:184.
- ⁶ Hijikata, 1993:189.
- ⁷ Hijikata, 1993:184.
- ⁸ P. Raymund, 1911:40-61.

Sonsorol

- ¹ Eilers, 1935:74.

Hatohobei

- ¹ Peter Black, 1992.

Credits

**Beldukl er eou a ngklir a rechad ma chelechad el
luldars a ngeheu:**

Division for Fish and Wildlife Protection, Palau

Peter Black, George Mason University, Fairfax

Jane Barnwell, University of Hawaii, Hamilton Library

Margie Falanruwe, Yap

Walter Metes, Palau Register,

Bureau of Arts and Culture, Palau

Francis X. Hezel ma Micronesian Seminar

Florencio ra Tobi

Illustrations:

Cover: Krämer 1929b, Doppeltafel 14, Redil meloik.

Fig. 1: Krämer, 1926:119, Abb. 116, 117.

Fig. 2: Krämer, 1926:119, Abb. 118, 119.

Fig. 3: Krämer, 1926:120, Abb. 120.

Fig. 4: Krämer, 1929b:Doppeltafel 10.

Fig. 5: Krämer, 1926:209, Abb. 187.

Fig. 6: Krämer, 1929b: Doppeltafel 21.

Fig. 7: Krämer, 1926:Tafel 17.

Fig. 8: Krämer, 1926:28, Abb. 15.

Fig. 9: Krämer, 1926:119, Abb. 211.

Fig. 10: Krämer, 1926:313, Abb. 210.

Fig. 11: Krämer, 1929b:Doppeltafel 23.

Fig. 12: Krämer, 1926:209, Abb. 187.

Fig. 13: Krämer, 1926:Tafel 18.

Fig. 14: Krämer, 1926:Tafel 16.

Fig. 15: Krämer, 1926:Tafel 16.

Fig. 16: Krämer, 1926:Tafel 17.

Fig. 17: Krämer, 1926:Tafel 17.

Fig. 18: Krämer, 1929b:Doppeltafel 5.
Fig. 19: Krämer, 1926:Tafel 16.
Fig. 20: Krämer, 1929b:Doppeltafel 26.
Fig. 21: Krämer, 1929b:Doppeltafel 15.
Fig. 22: Krämer, 1926:319, Abb. 212.
Fig. 23: Raymund, 1911:55.
Fig. 24: Krämer, 1929b:Doppeltafel 32.
Fig. 25: Eilers, 1935:Tafel 8.
Fig. 26: Eilers, 1935:Tafel 8.
Fig. 27: Eilers, 1936:Tafel 6.

Aikang el lechukl a mlengai ra babilngel a Richard F.
Taitano Micronesian Area Research Center: Cover, 4,
6, 11, 18, 20, 21, 24.

Aikang el lechukl a mlengai ra babier ra Belau
National Museum: 1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15,
16, 17, 19, 22, 26, 27, 28.

Aikang el lechukl a mlengai ra Hamilton Library of the
University of Hawaii: 23.

Pictures and Photographs are available at
the end of the English version of this
document.